



Ulrich Münch

Bugünkü İstanbul Alman Lisesi'nin »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« Olarak Kuruluş Öyküsü: 1867 – 1874

Die Anfänge der heutigen Deutschen Schule Istanbul – Gründungsjahre der »Deutschen und Schweizer Bürgerschule« von 1867 bis 1874

Die Anfänge der heutigen Deutschen Schule Istanbul – Gründungsjahre der »Deutschen und Schweizer Bürgerschule« von 1867 bis 1874

Am 11. Mai 1868 eröffnete im Ausländerviertel der osmanischen Hauptstadt um den Galataturm und entlang der Grande Rue de Pera – jetzt Beyoğlu – die »paritätische Deutsche und Schweizer Bürgerschule«. Hinter der Schulneugründung stand eine Initiative von Eltern und anderen Personen aus der örtlichen deutschsprachigen Kolonie. Der Unterricht fand zunächst in angemieteten Räumen statt, ab 1872 dann in einem neu errichteten eigenen Schulhaus unweit des kleinen Platzes am Galataturm. 1897 bezog die Schule, Vorgängerin des heutigen Özel Alman Lisesi, ihr heute noch genutztes Gebäude in Şişhane unweit des Tünel-Platzes.¹

Pera und Galata – wo neben vielen Europäern nun auch einige hohe osmanische Beamten und Militärs lebten – hatten seit der Jahrhundertmitte die Gründung einer ganzen Reihe von neuen Schulen miterlebt, und zu diesem Kreis lässt sich auch das ab 1863 aufgebaute Robert-College, nördlich am Bosphorus bei Bebek gelegen, zählen.² Hinter diesen Anstalten standen meist religiöse Institutionen und ausländische Staaten, denen die Schulen als Instrument ihrer Einflusspolitik dienten. Viele Institutionen wurden von katholischen Orden betrieben. An ihnen wurde in aller Regel in Französisch unterrichtet und sie bewegten sich auch aus Sicht der Zeitgenossen oft im Dunstkreis der offiziellen Kulturpolitik Frankreichs – alles zusammengenommen Gründe dafür, dass solche Schulen fast ausschließlich von Kindern der in der osmanischen Hauptstadt ansässigen Europäer und der christlichen und jüdischen Minderheit besucht wurden.

Abb. 1, vorhergehende Seite: Das am 14. September 1897 fertiggestellte neue Schulgebäude der »Deutschen und Schweizer Bürgerschule«, auf dem Bild bereits mit dem Anbau aus dem Jahr 1903 (siehe Joraschek, Josef: Ein kurzer Abriss der Baugeschichte von den ersten Anfängen bis heute. 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993; 103–5, 103).

- 1 Nurtsch, Gerhard: Zur Geschichte. Skizzen aus der Frühgeschichte der Deutschen Schule in Istanbul. 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993, 68–84; 69.
- 2 siehe Aufstellung in Akin, Nur: 19. yüzyılın ikinci yarısında Galata ve Pera. Istanbul 2002, 252. Dazu auch Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule in Konstantinopel. In: Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs 7 (1954); 310–35, 323. Der Zensus 1882 ergab, dass fast die Hälfte der Bewohner in Pera und Galata Untertanen ausländischer Mächte, d. h. Europäer oder nicht-muslimische osmanische Untertanen in einem Schutzverhältnis zu den europäischen Mächten waren; siehe Gül, Murat: The Emergence of Modern Istanbul. Transformation and Modernisation of a City. London et al. 2009, 42.

Bugünkü İstanbul Alman Lisesi'nin »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« (Deutsche und Schweizer Bürgerschule) Olarak Kuruluş Öyküsü: 1867–1874

Osmanlı başşehirinde yabancıların yaşadığı Galata Kulesi civarı ile Grande Rue de Pera – bugünkü Beyoğlu – yakınlarında 11 Mayıs 1868 tarihinde »Eşitlik İlkesine Dayalı Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« (»paritaetische Deutsche und Schweizer Bürgerschule«) kuruldu. Okulun kurulmasının arkasında Almanca konuşan yerel topluluğa mensup ana babalar ile başkalarının oluşturduğu bir girişim vardı. Dersler ilk başlarda kirayla tutulmuş mekanlarda yapılmaktaydı, 1872'den sonra ise okul, Galata Kulesi önündeki küçük meydana yakın bir yerde inşa edilen yeni binasına geçti. Bugünkü Özel Alman Lisesi'nin öncüsü olan okul, 1897'de Tünel Meydanının hemen yakınındaki bugün hala kullanılan binaya taşınmıştır.¹

Pek çok Avrupalının yanı sıra bazı üst düzey Osmanlı devlet memurları ile askerlerinin de oturduğu Pera ve Galata semtleri, yüzyılın ortalarından beri bir dizi yeni okul kuruluşuna tanık olmuştur. 1863'den sonra oluşturulan Robert College'i de – her ne kadar kuzeyde, Boğaz kıyısındaki Bebek yakınlarında yer alıyorsa da – bu çevreye dahil etmek lazımdır.² Bu okulların arkasında çoğunlukla dini kurumlar ve kural olarak da yabancı devletler vardı – okullar bu devletlerin nüfuz politikasına hizmet amacını güdüyordu. Eğitim kurumlarının çoğu, Katolik tarikatlarıncıca idare edilmekteydi. Bu okullarda tedrisat esas olarak Fransızca olup çağdaşlarının gözünde tamamen Fransa'nın resmi kültür politikasına dahildiler – haliyle öğrencileri neredeyse sadece Osmanlı başşehirinde yaşayan Avrupalılarla Hıristiyan ve Yahudi azınlık çocukları idi.

Res. 1, önceki sayfa: »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu'nun« 14 Eylül 1897'de tamamlanan yeni okul binası, resimde daha henüz 1903 yılında yapılan ek bina da görünmektedir. (Bknz. Joraschek, Josef: Ein kurzer Abriss der Baugeschichte von den ersten Anfängen bis heute. 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993; 103–5, 103).

- 1 Nurtsch, Gerhard: Zur Geschichte. Skizzen aus der Frühgeschichte der Deutschen Schule in Istanbul. 25 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993, 68–84; 69.
- 2 bknz. Akin, Nur: 19. yüzyılın ikinci yarısında Galata ve Pera. Istanbul 2002; 252; bknz. Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule in Konstantinopel. Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs 7 (1954); 310–35, 323. 1882 yılındaki nüfus sayımı, Pera ve Galata'da yaşayanların neredeyse yarıya yakınının yabancı ülkelerin vatandaşı, yani Avrupalılar veya Avrupalı güçlerin koruması altında bulunan gayrimüslim Osmanlı vatandaşı olduklarını ortaya koymuştur; bknz. Gül, Murat: The Emergence of Modern Istanbul. Transformation and Modernisation of a City. London et al. 2009, 42.

Im Zuge der *Tanzimat*-Reformen arbeitete auch die osmanische Regierung an einem modernen Bildungssystem. 1868 nahm ebenfalls mitten im Europäer-Viertel das in enger Kooperation mit Frankreich konzipierte *Lycée de Galatasaray* den Betrieb auf, eine wichtige Etappe auf dem Weg hin zu einem staatlich-osmanischen »säkularen« Erziehungswesen außerhalb religiöser Strukturen. Der Besuch dieser Einrichtung stand allen Untertanen des osmanischen Sultans offen, ohne Unterschied der Religion.³ Allerdings verbot der Vatikan den zahlreichen, in der osmanischen Hauptstadt lebenden Katholiken – darunter viele »echte« Einheimische – den Besuch der Schule.⁴ Der Schatten des in ganz Europa das 19. Jahrhundert hindurch geführten »Kulturkampf«, des Konflikts zwischen den Kirchen auf der einen, dem modernen Staat und dem Bürgertum auf der anderen Seite, um Einfluss und Bestimmungsmacht in einer sich rasch verändernden Welt reichte somit bis an den Bosphorus. Eines der zentralen Themen des »Kulturkampf« blieb stets der Schulbereich. Immer hörbarer wurde dabei der Ruf nach einer Form der Bildung, die den Anforderungen des neuen wissenschaftlichen, industriellen und globalen Zeitalters gerecht werden und nicht mehr unter Aufsicht der Kirchen stehen sollte.⁵

Die zeitgenössischen Diskussionen um die richtige Schulbildung finden sich auch in den Quellen über die Anfangsjahre der »Deutschen und Schweizer Bürgerschule«. Von der neuen Schule hatte man vor allem zwei Erwartungen: Um den Kindern der deutschen Kolonie im Großstadtmilieu der osmanischen Metropole ihre nationale Identität zu bewahren, sollte dort in deutscher Sprache unterrichtet werden. Darüber hinaus sollten an der Schule alle Konfessionen gleich behandelt werden bzw. sollte die Schule an sich »konfessionslos« sein, einerseits aus pragmatischen Gründen, um Kindern vieler konfessioneller Gruppen den Besuch der Schule zu ermöglichen, andererseits, weil viele der Gründer der Schule im »Kulturkampf« bereits

Tanzimat reformları çerçevesinde Osmanlı hükümeti de modern bir eğitim sistemi üzerinde çalışmaya başlamıştır. 1868'de Fransa ile yakın işbirliği içerisinde geliştirilmiş olan *Lycée de Galatasaray*, aynı şekilde Avrupalı semtin tam merkezinde faaliyete geçti. Galatasaray Lisesi, Osmanlıda dini yapıların dışında, »seküler« eğitim sistemi yönünde atılmış önemli bir adımdır. Osmanlı Sultanının tebaası olan herkes, din farkı gözetmeksizin, bu okulun öğrencisi olabilirdi.³ Ne var ki Vatikan, Osmanlı başşehirinde yaşayan çok sayıda Katolik'e – ki aralarında »sahici« yerli halk da vardı – bu okula gitmeyi yasaklamıştır.⁴ Avrupa'nın her yerinde 19'uncu yüzyıl boyunca sürmüş olan »Kültür Savaşı«nın gölgesi, böylece Boğaz kıyılarına da düşmüş oluyordu: yani hızla değişen dünyada bir tarafta kiliselerin, öbür tarafta ise modern devlet ile yurttaşlarının nüfuz elde etmek ve belirleyici güç olmak için birbirine karşı verdikleri mücadele. »Kültür Savaşı«nın tam merkezinde yer alan çatışma konularından biri her zaman için eğitim olmuştur. Bu alanda gittikçe daha çok duyulan çağrı, yeni bilimsel ve küresel sanayi çağının gereklerine uygun ve tamamen kiliselerin denetimi dışında bir eğitim çağrısıydı.⁵

Aynı şekilde »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« nun başlangıç kaynaklarında da doğru bir okul eğitimi nasıl olmalıdır? Konusunda yürütülen çağdaş tartışmalara rastlamak mümkündür. Yeni kurulan okuldan esas olarak iki şey bekleniyordu: Osmanlı metropolünün ortamında kendi milli kimliklerini koruyabilmeleri için Alman kolonisinin çocuklarına Alman dilinde eğitim sunmak. Ve bunun ötesinde okulda bütün mezheplere eşit mesafe konması, yani okulun »mezhepsiz« olması. Bunun bir sebebi pragmatik olup çok sayıda mezhepten çocuğun okula gelmesi hedefleniyordu; diğer sebep ise, okul kurucularından pek çoğunun »Kültür Savaşı« sırasında mezhepsiz eğitim ilkesinden yana taraf tutmuş olmasıydı.

3 Somel, Akşin: The modernization of Public Education in the Ottoman Empire 1839–1908 : Islamization, Autocracy and Discipline. Leiden 2001, 52–3.

4 »Nachrichten aus den heiligem Land und der Türkei«. Das Heilige Land. Zeitschrift des dt. Verein vom Heiligen Lande. 12 (1868), 173–4; 173. Berkez, Niyazi: The Development of Secularism in Turkey. Montreal 1964, 189–90.

5 Borutta, Manuel: Antikatholizismus: Deutschland und Italien im Zeitalter der europäischen Kulturkämpfe. Göttingen 2010, 392–402.

3 Somel, Akşin: The modernization of Public Education in the Ottoman Empire 1839–1908 : Islamization, Autocracy and Discipline. Leiden 2001, 52–3.

4 »Nachrichten aus den heiligem Land und der Türkei«. Das Heilige Land. Zeitschrift des dt. Verein vom Heiligen Lande. 12 (1868), 173–4; 173. Berkez, Niyazi: The Development of Secularism in Turkey. Montreal 1964, 189–90.

5 Borutta, Manuel: Antikatholizismus : Deutschland und Italien im Zeitalter der europäischen Kulturkämpfe. Göttingen 2010, 392–402.

für das Prinzip einer konfessionsungebundenen Bildung Partei ergriffen hatten.

Die »Bürgerschule« stand mit diesem Programm in Konkurrenz zu den beiden anderen Institutionen, die vor Ort bisher Unterricht in deutscher Sprache anboten: zur 1850 gegründeten »Nationalschule« unmittelbar neben der damaligen Botschaft von Österreich-Ungarn nahe dem Galatasaray,⁶ und zur im gleichen Jahr ins Leben gerufenen »deutschen evangelischen Gemeindeschule«,⁷ ab 1863 untergebracht im neuen doppelstöckigen Kirchengebäude der deutschen evangelischen Gemeinde in Aynalıçesme in Richtung Kasımpaşa und Goldenes Horn. Der Versuch, die »Bürgerschule« gleich zu Anfang unter Einbeziehung der vorhandenen Gemeindeschule aufzubauen, scheiterte in den Jahren 1867–68 an unvereinbaren Standpunkten beider Seiten. Erst mehr als ein halbes Jahrzehnt später, Anfang 1874, konnten die beiden Anstalten nach langen Verhandlungen unter dem Dach der »Deutschen und Schweizer Bürgerschule« zusammengeführt werden. Diplomatie und andere offizielle Entscheidungsträger im 1871 neugegründeten Kaiserreich zeigten aus verschiedenen Gründen ein gesteigertes Interesse am Modell einer »konfessionslosen« Bildungsanstalt. Von beiden Schulen dringend benötigte Reichszuschüsse entfalteten in diesem Zusammenhang zusätzliche Katalysatorwirkung, um das Zusammengehen zu besiegeln.

»Die Unterrichtssprache ist selbstverständlich deutsch«⁸ – eine neue Schule für die Kolonie der Deutschen und Deutschsprachigen

Nach dem Krimkrieg 1853–56 öffnete sich das Osmanische Reich zunehmend nach außen, wirtschaftlich wie politisch. In die osmanischen Metropolen im Westen des Landes zogen nun verstärkt Ausländer, viele ins damalige Istanbul, darunter auch mehr und mehr Deutsche und Deutschsprachige.⁹ Personen mit Heimat

»Yurttaş Okulu« bu programıyla, İstanbul'da Alman dilinde o tarihe kadar eğitim sunmuş olan diğer iki kurumla rekabete girmiş bulunmaktaydı. Bu eğitim kurumlarından biri, Galatasaray'a⁶ yakın bir yerde o günkü Avusturya-Macaristan Büyükelçiliğinin hemen bitişiğinde bulunan ve 1850'de kurulmuş olan »Milli Okul«dur (Nationalschule). Diğeri ise, gene aynı yıl kurulmuş olup 1863'ten sonra ise Alman Protestan cemaatinin Kasımpaşa ve Haliç taraflarında Aynalıçesme'deki iki katlı yeni kilise binasına yerleştirilmiş olan »Alman Protestan Cemaat Okulu«dur (deutsche Evangelische Gemeindeschule).⁷ 1867–68 yıllarında »Yurttaş Okulu«nu daha baştan »Cemaat Okulu«nu da kapsayacak biçimde oluşturma denemesi, her iki tarafın da uzlaşmaz tutumu yüzünden başarısızlıkla sonuçlanmıştı. Ancak aradan beş yıl geçtikten sonradır ki, her iki eğitim kurumu uzun uzadıya çekişmeli görüşmeler sonucu »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu«nun »Deutsche und Schweizer Bürgerschule«nin çatısı altında birleştirilebilmiştir. 1871 yılında yeni kurulmuş olan Kayzerrayh'daki diplomasi çevreleri ve diğer resmi karar makamları, »mezheplerden bağımsız« bir eğitim kurumuna çeşitli nedenlerle gittikçe artan bir ilgi göstermekteydi. Her iki okulun da şiddetle ihtiyacı olan para desteğinin Rayh kasasından karşılanma olasılığı, bu birleşmeyi güçlendirecek bir katalizatör etkisi yapmış olmalı.

»Eğitim dili, elbette ki Almancadır«⁸ – Almanlar ve Almanca Konuşanlar İçin Yeni Bir Okul

1853–56 yılları arasındaki Kırım Savaşından sonra Osmanlı İmparatorluğu, hem ekonomik hem de politik bakımdan gittikçe daha çok dışarıya açılmıştır. Böylece ülkenin Batısındaki Osmanlı metropollerine, başta İstanbul olmak üzere, gittikçe daha çok sayıda yabancı gelmeye başlamıştır. Gelenler arasında Almanların ve Almanca konuşanların sayısı gün geçtikçe artıyordu.⁹

6 Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 310–2.

7 Kriebel, Martin: Die Anfänge der deutschen evangelischen Gemeinde in Konstantinopel – Istanbul von 1843–1850. (Herausgegeben zum 150jährigen Jubiläum der deutschen evangelischen Gemeinde in Istanbul). Istanbul 1993. 46–55; Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul. Nationalisierung und Orientierung in der deutschsprachigen Community von 1843–1956. Opladen 1998, 92–96.

8 Statuten der Deutschen Schulgemeinde zu Constantiopol. October 1868 in BArch, R 901/39674, §2 d.

9 1884 schreibt der Direktor der »Deutschen und Schweizer Bürgerschule« im Bericht zum 15-jährigen Bestehen: »Erst in unserem Jahr

6 Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 310–2.

7 Kriebel, Martin: Die Anfänge der deutschen evangelischen Gemeinde in Konstantinopel – Istanbul von 1843–1850. (Herausgegeben zum 150jährigen Jubiläum der deutschen evangelischen Gemeinde in Istanbul). Istanbul 1993. 46–55; Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul. Nationalisierung und Orientierung in der deutschsprachigen Community von 1843–1956. Opladen 1998, 92–96.

8 Statuten der Deutschen Schulgemeinde zu Constantiopol. October 1868 in BArch, R 901/39674, §2 d.

9 »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« müdürü 1884 yılında, varlıklarının 15. yılı ile ilgili raporda: »Alman tüccarlar, subaylar, doktorlar, bahçıvanlar ve zanaatkarlar ancak içinde bulunduğumuz yüzyılda, özellikle de Kırım Savaşının bitmesinden bu yana giderek artan sayıda Boğaz

in Preußen oder anderswo in Deutschland, Schweizer, Deutsch-Österreicher und andere – im Zuge der politischen Entwicklungen in Mitteleuropa kam es innerhalb der Kolonie in der osmanischen Haupt- und Residenzstadt von Zeit zu Zeit Gruppenbildungen mit jeweils eigenen Interessen. So schuf der preußisch-österreichische Krieg von 1866 zunächst tiefe Gräben zwischen den Deutschen und Deutsch-Österreichern. Im wichtigsten deutschsprachigen Verein vor Ort, der *Teutonia*, kamen gesellschaftliche Aktivitäten fast zum Erliegen. Bald nach der Gründung des Deutschen Reiches 1871 fanden die Deutschsprachigen in der Stadt jedoch wieder zu neuem Zusammengehörigkeitsgefühl.¹⁰

Wer nun genau zur Kolonie zu zählen war, hing oft vom jeweiligen Blickwinkel ab. Anfang des Jahres 1873 verfasste Dionys Gillet, Preuße, gebürtiger Berliner¹¹ und nun für das Auswärtige Amt des Deutschen Kaiserreiches Konsul in Pera und Galata, einen Bericht zur Schulfrage vor Ort, der im Folgenden häufiger als Quelle herangezogen wird. Gillet urteilt v.a. aus preußischer Sicht: »Nach einem älteren gesandtschaftlichen Berichte war am Anfang dieses Jahrhunderts kein einziger Preuße hier ansässig. Im Jahre 1860 standen hierselbst 500 Personen unter preußischem Schutz. Im Jahre 1870 waren 764 Personen in die Matrikel des deutschen Consulats eingetragen, heute zähle ich 880 Eingetragene, während sich außerdem in Constantinopel und in der nächsten Umgebung mindestens noch 300 Reichsangehörige aufhalten.«¹²

Wenige Jahre zuvor, 1868, hatte der Schulvorstand der »Bürgerschule« eine Informationsbroschüre aufgelegt, mitderauchinderHeimatumUnterstützungfürdasSchulprojekt geworben werden sollte. Über die »deutsche und

hundert, besonders seit der Beendigung des Krimkrieges, liessen sich deutsche Kaufleute, Offiziere, Ärzte, Beamte, Gärtner und Handwerker in immer wachsender Zahl an den Ufern des Bosphorus nieder«. Mühlmann, F. Th. (Hrsg.): Bericht über die deutsche und schweizer Schule zu Constantinopel, zum Gedächtnis ihres fünfzehnjährigen Bestehens auf Anregung des Schulrats. Constantinopel 1884. (Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes–Konstantinopel/Ankara. Bd. 351), 3.

10 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 103–4; Radt, Barbara: Geschichte der Teutonia: deutsches Vereinsleben in Istanbul 1847–2000. (Hrsg. Orient-Inst. der DMG, Abt. Istanbul). Würzburg 2001, 25–6.

11 Dionys Gillet (1838–1904) war ab November 1871–78 als Konsul in Konstantinopel tätig, später wieder von 1883–5 kommissarischer Leiter des dortigen Generalkonsulats, von 1888–95 dortiger Generalkonsul. Siehe »Gillet, Dionys«. Keipert, Maria; Gruppe, Peter: Biographisches Handbuch des deutschen Auswärtigen Dienstes. 1871–1945. Band 2. G-K. Paderborn et al. 2005, 43–4.

12 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, BArch, R 901/39674, 16.

Memleketi Prusya olan ya da Almanya'daki herhangi bir başka yerden gelenler, İsviçreliler, Alman-Avusturyalılar ve diğerleri, yerleştikleri Osmanlı başşehrinde de Orta Avrupa'daki siyasi çekişmelere paralel olarak kendi aralarında didişiyor, farklı çıkarlar doğrultusunda gruplaşıyorlardı. Mesela 1866 Savaşı, Almanlarla Alman-Avusturyalılar arasında derin ayrılıklara yol açmıştır. Almanca konuşanların şehirdeki en önemli derneği olan *Teutonia*'da sosyal etkinlikler neredeyse durma noktasına gelmiştir. Ne ki 1871'de Alman Rayhının kurulmasıyla beraber Almanca konuşanlar da yeniden bir aidiyet hissi geliştirebildiler.¹⁰

Kimin tam olarak bu koloniye ait olduğu ise, genellikle bakış açısına göre değişmekteydi. 1873 yılı başında Dionys Gillet isminde Berlin doğumlu bir Prusyalı olan¹¹ ve Alman Kayzer Rayhı Dışişleri Bakanlığına bağlı olarak Pera ve Galata Konsolosluğu yapan kişi, görev yerindeki okul sorunu hakkında bir rapor yazmıştır. Gillet'nin bu raporuna kaynak olarak ileride sık sık başvurulacaktır. »Eski bir orta-elçilik raporuna göre bu yüzyılın başında burada ikamet eden tek bir Prusyalı bile yoktu. 1860 yılında ise toplam 500 kişi Prusya koruması altında bulunmaktaydı. 1870 yılında 764 kişi Alman Konsolosluk sicil kayıtlarına geçmiştir, bugün ise ben 880 kayıtlı kişi saymaktayım. Bunun dışında Konstantinopel'de ve yakın çevresinde en az 300 Rayh mensubu daha yaşamaktadır.«¹²

Bunun bir kaç yıl öncesinde, 1868'de, »Yurttaş Okulu«nun okul yönetim kurulu, bir tanıtım broşürü hazırlamış, bu sayede okul projesine Almanya'da da taraftar kazanmayı planlamıştı. Broşürde »Alman ve İsviçre kolonisi« hakkında şunlar yazıyordu: koloni, aşağı yukarı »500 erkekten« oluşur, »büyük kısmı evli« olup »çoğunlukla Pera'da, yanındaki Galata'da, Stambul'da ve Boğaz kıyısındaki öteki köylerde otururlar«. Meslek olarak ise, »150

kiyılarına yerleşmektedirler«; bknz. Mühlmann, F. Th. (haz.): Bericht über die deutsche und schweizer Schule zu Constantinopel, zum Gedächtnis ihres fünfzehnjährigen Bestehens auf Anregung des Schulrats. Constantinopel 1884. (Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes–Konstantinopel/Ankara. Bd. 351), 3.

10 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 103–4; Radt, Barbara: Geschichte der Teutonia: deutsches Vereinsleben in Istanbul 1847–2000. (Haz. Orient-Inst. der DMG, Abt. Istanbul). Würzburg 2001, 25–6.

11 Dionys Gillet (1838–1904) Kasım 1871'den 1881'e kadar İstanbul'da konsolostu. Daha sonra 1883'ten 1885'e kadar buradaki Genel Konsolosluğu vekaleten idare etti. 1888'den 1895'e kadar ise buranın genel konsolosu idi; bknz. »Gillet, Dionys«. Keipert, Maria; Gruppe, Peter: Biographisches Handbuch des deutschen Auswärtigen Dienstes. 1871–1945. Band 2. G-K. Paderborn et al. 2005, 43–4.

12 Konsolos Dionys Gillet'in 1 Şubat 1873 tarihli raporu, BArch, R 901/39674, 16



Abb. 2: Aufnahme des ersten Schulgebäudes (mit zwei Fahnenmasten), datiert in die Jahre 1885–1891 (siehe Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude, 101). Res. 2: 1872–1877 yıllarına tarihlenen ilk iki bayrak direği ile okul binasının fotoğrafı (bknz. Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude, 101).

schweizer Colonie« findet man dort Folgendes: Sie bestehe aus ungefähr »500 Männern«. »Ein grosser Theil« sei »verheiratet, meist in Pera, daneben in Galata, Stamboul und den anderen Dörfern am Bosphorus ansässig«, vom Beruf her »150 Männer im Kaufmannstand, ein bedeutender Bruchtheil dem höheren und niederen Handwerkerstande angehörig, und ein sehr kleiner Theil dem Gelehrten- und Beamtenstand, einschliesslich derer, welche in türkischen Diensten zum Theil in hohem Amt und Würden stehen.« Der Schulvorstand stellte folgende Verteilung der Konfessionen fest: »5/10 Katholiken, 4/10 Protestanten, 1/10 Israeliten.« Bei der Herkunft zeige sich in der Kolonie »ein leichtes Übergewicht der nördlichen Gebiete des deutschsprachigen Raumes, etwa die Hälfte aus Norddeutschland, die andere aus Süddeutschland, Österreich und der Schweiz.« Das deutsch-österreichische Element der Kolonie nehme jedoch langsam ab, heißt es dort weiter. Für den Vorstand, dem es ja um tätige Unter-

keşi ticaretle uğraşır, büyücek bir kesim yüksek zanaatkar ve daha basit zanaatkardır, çok küçük bir kesim ise bilim adamı ve memurdur – ki bunlara Türklerin hizmetinde olup yüksek ve muteber mevkilerde bulunanlar da dahildir.« Okul Yönetim Kurulu, mezhep dağılımını ise şu şekilde tespit ediyordu: »5/10 Katolik, 4/10 Protestan, 1/10 Musevi.« Köken itibarıyla ise kolonide »Almanca konuşulan yerlerin Kuzey bölgeleri, mesela Kuzey Almanya'nın yarısı lehine hafif bir çoğunluk vardır, geri kalanlar ise Güney Almanya, Avusturya ve İsviçre'den gelmektedir.« Raporun devamında, ayrıca kolonideki Alman-Avusturya unsurunun gittikçe azaldığına dikkat çekilir. Kendi projesinin aktif bir biçimde desteklenmesini isteyen Okul Yönetim Kurulunun görüşüne göre, öncelikle Alman kolonisine mensup kişiler, bu çok etnisiteli ve çok dinli şehir topluluğunda aktif biçimde »Almanlık« mücadelesi veren kişilerdi. Yoksa – gene broşürde yazdığı



Abb. 3: Das 1872 bezogene erste eigene Schulhaus der »Bürgerschule« nahe dem Galataturm. In seiner Gedenkschrift zum 15-jährigen Bestehen der Schule beschreibt Direktor Theodor Mühlmann das über viele seiner Dienstjahre hinweg genutzte Gebäude: »Das neue Schulhaus, welches die deutsche und schweizer Schulgemeinde errichtet hatte, erhebt sich im südlichsten Teil von Pera, nahe dem gewaltigen, von den Genuesen erbautem Galata-Turme. Da das Grundstück noch auf der südlichen Fläche des Hochplateau gelegen ist ..., so ist es von allen Seiten den gesunden Luftströmungen zugänglich, welche vom Marmarameere und dem Bosphorus herüberwehen.« Die Aufnahme in die Jahre 1877–1883 datiert (zit. in Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude. In: 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993; 93–102; 94, 101).

stützung seines Projekts ging, gehörte v. a. zur deutschen Kolonie, wer sich in der multi-ethnischen und multireligiösen Stadtgemeinschaft aktiv um sein »Deutschsein« bemühte, nicht so – folgt man der Broschüre – Elemente, die »nicht mehr oder weder schlecht oder gut deutsch sprechen, aber nicht deutsch fühlen, auch in den meisten Fällen keine Acquisition für uns (d. h. die Schulgemeinde) wären.«¹³

13 Broschüre des Schulvorstands vom Oktober 1868, BARCh, R901/39674, 2. (gleichlautend auch angedruckt in: Freimaurer-Zeitung Nr. 16. 17. April 1869; 125).

Res. 3: »Yurttaş Okulu« nun Galata Kulesi yakınındaki 1872'de taşınan kendilerine ait ilk okul binası; fotoğraf 1877–1883 yıllarına tarihlenmektedir. Müdür Theodor Mühlmann okulun kuruluşunun 15. yılı onuruna anma yazısında, hizmet ettiği uzun yıllar boyunca kullanılan bina hakkında şunları söyler: »Alman ve İsviçre okul cemiyetinin yaptırdığı yeni okul binası, Pera'nın en güney kesiminde, Cenevizliler tarafından inşa edilen heybetli, Galata Kulesi yakınında yükselir. Arsa yüksekteki düzlüğün güney kesiminde yer aldığından ..., her yönden Marmara Denizinden ve Boğazdan eserek gelen sağlıklı hava akımlarına açıktır.« (aktaran: Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude. 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993; 93–102; 94,101).

gibi – »artık Almanca konuşmayan ya da kötü konuşan ya da iyi konuşan, ama Alman gibi hissetmeyen« unsurlar, »çoğu durumda bizim için (yani okul topluluğu için) bir kazanım değildir.«¹³

Aşağıda daha da iyi görüleceği gibi, Almanca konuşan mason çevresi okul kurucularının arasında güçlü idi.

13 Okul Yönetim Kurulunun Ekim 1868 tarihli broşürü, BARCh, R 901/39674, 2. (Aynı başlık altında ayrıca basılı olduğu yayın: Freimaurer-Zeitung Nr. 16. 17. April 1869; 125).





Abb. 4: Aufnahme des ersten Schulgebäudes, datiert in das Jahr 1892 (Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude, 101). Kurze Zeit später stellten Sachverständige fest, dass aufgrund hygienischer Mängel der Aufenthalt im Schulhaus für die Schüler bedenklich sei. Direktor Schwatlo (1893–1907) bezeichnete die Architektur des alten Schulhauses als unzuweckmäßig. Ebenso sei das ursprünglich frei und isoliert stehende Gebäude mit der Zeit auf allen Seiten von Mietshäusern eingengt worden, was es von Licht- und Luftzufuhr abschnitt. (Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude, 95, 101).

Res. 4: 1892 yılına tarihlenen ilk okul binasının fotoğrafı. Kısa bir süre sonra birliktişiler, hijyenik eksiklikler nedeniyle artık öğrencilerin okulda bulunmalarının sakıncalı olduğunu tespit etmiştir. Müdür Schwatlo (1893–1907) eski okulun mimarisinin amacına uygun olmadığını belirtmiştir. İlk halinde tek başına ve bağımsız duran bina, zamanla kiralık binaların arasında sıkışıp kalmıştır. Bu da ışık alımını ve hava akımını engellemiştir. (Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude, 95, 101).

Leipzig'te yayınlanan Mason Gazetesi, 1866 yılında, Osmanlı İmparatorluğunun başşehirindeki okul projesi hakkında ayrıntılı bilgi vermekteydi. Bu haberi yazan kişi de, koloniye mensup olmanın kriteri olarak aktif Almanlık kriterini getiriyor ve ayrıca koloninin kimlerden oluştuğu, ikamet için hangi semtlerin tercih edildiği ve koloniye mensup kişilerin meslekleri hakkında da ayrıntılı bilgi veriyordu:

»Ben şahsen »Alman kolonisi« dendiğinde, anadilleri Almanca olan ya da dil, örf ve adet bakımından tercihan Almanlara meyleden kent sakinlerinin tamamını anlıyorum. Buna Doğuda hala keskin bir biçimde vurgulanan Yahudi milliyetine yabancılaşan ve Alman eğitimi ihtiyacı duyan Yahudiler de dahildir. – Bu nüfusun sayısını, ülkede yaygın olarak kabul edilen verilerin aksine, 2000 kişi kadar tahmin ediyorum, ki buna kadınlar, çocuklar ve hizmetkarlar da dahildir ... Bu nüfusun yarısından fazlası, Pera semtinde oturmaktadır. Aynı şekilde hayli kalabalık bir koloni de, hemen Güney Batıdaki komşu semt Galata'da oturur. Pera'nın Kuzeyinde yer alan »Yeni Şehir«, Pangaltı'da ve Güneyindeki Zeytinburnunda da oturanların sayısı az değildir ... Doğal coğrafi merkez her zaman için Pera'dır. İlmi mesleklerden aşağıya doğru sosyal faaliyetlerin hemen hemen her dalı temsil edilmektedir. En kalabalık meslek grubu, aşağı yukarı 20 kadar Alman ve İsviçre firmasında ve başka yerlerde çalışan Alman muhasebeciler ve elemanlardır. Onların dışında belli sayıda araba yapımcısı, makina işçisi, bahçıvan ve kuyumcu da vardır ... Ayrıca Levanten ailelerin yanında çalışan Alman mürebbiye (aşağı yukarı 40 kişi) ve hizmetçi kadın sayısı da hayli kabarıktır.«¹⁴

Pera ve Galata'da yaşayan Alman kolonisi, tıpkı öteki yabancılar gibi, Osmanlı hükümet mercileri ile – en azından okul konusunda – nispeten sınırlı temas içindedi. 1873 yılında kaleme aldığı raporda Konsolos Gil-

14 Freimaurer-Zeitung 1866, 387.

Wie deutlich werden wird, war das Milieu der deutschsprachigen Freimaurer in den Kreisen der Schulgründer stark präsent. 1866 berichtete die in Leipzig erscheinende *Freimaurer-Zeitung* ausführlich über das Schulprojekt in der Hauptstadt des Osmanischen Reiches. Auch der Verfasser dieses Berichts legt aktives Deutschsein als Kriterium für die Zugehörigkeit zur Kolonie zugrunde und macht darüber hinaus detaillierte Angaben über die soziale Zusammensetzung der Kolonie, die bevorzugten Wohnviertel und die Berufe ihrer Angehörigen: »Unter dem Ausdruck ›Deutsche Colonie‹ verstehe ich die Gesamtheit der Einwohner, deren Muttersprache die deutsche ist oder die nach Sprache und Gesittung vorzugsweise zu Deutschen neigen, auch solche Juden, die sich der im Osten noch scharf betonten jüdischen Nationalität entfremden und deren Bildungsbedürfnis ein deutsches ist. – Die Zahl dieser Bevölkerung schätze ich, anderslautenden landläufigen Angaben gegenüber, auf 2.000 Seelen, d. h. einschließlich der Frauen, Kinder und Dienstboten ... Die Wohnsitze der grösseren Hälfte dieser Bevölkerung liegen in der Vorstadt Pera. Eine ziemlich zahlreiche Colonie bewohnt das südwestlich angrenzende Galata, Nicht wenige wohnen in den nördlich von Pera gelegenen Quartieren Jeni Schehr, Pancaldi und den südlich davon gelegenen Zeitin Burun ... Der natürliche geographische Mittelpunkt ist immer Pera. Ziemlich alle Zweige menschlicher Thätigkeit sind vertreten, von den gelehrten Berufsarten abwärts. Am zahlreichsten sind die bei ca. 20 deutschen und schweizer Häusern und sonst angestellten deutschen Buchhalter und Commis; ausser diesen gibt es in einiger Anzahl nur noch Wagenbauer und Staller, Maschinenarbeiter, Gärtner und Juweliere ... Sehr groß ist die Anzahl der deutschen Gouvernanten in levantinischen Häusern (ca. 40) sowie der Dienstmädchen.«¹⁴

Mit den osmanischen Regierungsbehörden hatte die Kolonie wie die anderen Ausländer in Pera und Galata relativ wenig Berührungspunkte, zumindest was den Schulbereich betraf. 1873 hebt Konsul Gillet in seinem Bericht hervor, dass in diesem Sektor unter den Bedingungen des sog. Kapitulationsregimes niemand ernsthaft mit einem Tätigwerden der öffentlichen Stellen des Gastlandes rechnete: »Da der türkischen Regierung die erheblichsten staatlichen Rechte über die Fremden, die sich in der Türkei aufhalten, durch die Capitulationen entzogen worden sind, ist es unmöglich, ihr Unterstützungsleistungen

let, ev sahibi ülke resmi makamlarının kapitülasyon rejimi şartları altında bu sektörde harekete geçmesini hiç kimsenin ciddi olarak beklemediğini vurgular: »Türkiye’de yaşayan yabancılar üzerindeki egemenlik hakları kapitülasyonlar ile Türk hükümetinin elinden alınmış olduğu için, yabancılarla ilgili destek talebinde bulunmak imkansızdır. Ayrıca Türk hükümeti zaten bu tür yükümlülükleri yerine getirme imkanına sahip olamayacaktır.«¹⁵

Alman kolonisinin mevcut her iki okulu da, esas itibariyle, ilkokul idi. 1865’ten itibaren Avusturya Milli Okulu’nun (Nationalschule) dört sınıfı,¹⁶ Protestan Cemaat Okulunun ise üç sınıfı vardı.¹⁷

1868’den itibaren »Yurttaş Okulu«nun ilk müdürü olan öğretmen Adolf Engelkind, *Öğretmenlerin Genel Gazetesi* için yazdığı bir makalede birbiriyle rekabet eden bu kurumlar hakkında hayli sert bir değerlendirmede bulunmuştu: »Burada Alman ya da Alman olması icap eden iki kurum var: Avusturya ve Prusya okulları. Bunlardan biri spesifik olarak Katolik, diğeri ise spesifik olarak Protestan. Her ikisinde de dini mezhep, milliyetin önüne geçmektedir. Avusturya okulunda eğitim dili İtalyanca olup Almanca bir yabancı dil gibi öğretilmektedir. Prusya okulunda da Almanca’nın yanı sıra Fransızca ve Yunanca da (ama Yunancayı anlamak değil de sadece okuyabilmek şeklinde) öğretilmektedir. Diller bakımından buradaki okullarda öylesine ilginç şartlar hüküm sürmektedir ki, bu başlı başına bir makale konusu olur.«¹⁸

Aslında başlangıçta bu eğitim kurumları da koloni çocuklarına düzgün bir Almanca eğitim sunabilmek için kurulmuştu. 1850 yılında kurulmuş olan Protestan Cemaat Okulunun okul konseyi başkanı Dr. A. Mordtmann, öğrencilerinin »Alman kökenlerini yüzleri kızarmaksızın Almanca dile getirebildiklerini« belirtiyordu.¹⁹ »Yurttaş Okulu«nun müdürü F. Th. Mühlmann ise, 1884’te geriye dönüp baktığında, eski Protestan okulunun »çocukların Almanlığını korumada« belirleyici bir rol oynadığına dikkat çeker: »nitekim en eskiden gelen Almanların çocukları, şayet okul çağları Protestan okulunun

15 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, BArch, R 901/3967413.

16 Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 315.

17 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, BArch, R 901/39674.

18 Engelking, H. A.: Das Schulwesen in Konstantinopel. In: Allgemeine Lehrerzeitung Nr. 31, 1. August 1869, 293–4; 293.

19 aktaran Kriebel, Martin: Die Anfänge, 49.

14 Freimaurer-Zeitung 1866, 387.

in Betreff der Fremden aufzuerlegen. Überdies würde sich die türkische Regierung kaum in der Lage befinden, solchen Verpflichtungen nachzukommen.«¹⁵

Beide vorhandenen Schulen der deutschsprachigen Kolonie waren im Wesentlichen Elementarschulen. Seit 1865 hatte die österreichische »Nationalschule« vier Klassen,¹⁶ die evangelische Gemeindeschule besaß drei Klassen.¹⁷

Adolf Engelking, ab 1868 erster Oberlehrer der »Bürgerschule«, urteilte für die *Allgemeinen Lehrerzeitung* relativ hart über Konkurrenz: »Deutsche oder deutsch sein sollende Institute gibt es hier zwei ... die österreichische und die preußische Schule. Die eine ist spezifisch katholisch, die andere spezifisch protestantisch. Beide haben weniger Nationalität als Konfession. In der österreichischen Schule ist das Italienische die Unterrichtssprache und das Deutsche wird wie eine fremde Sprache gelehrt. Auch in der preußischen Schule wird neben dem Deutschen Französisch und Griechisch (letzteres aber nur lesen, nicht verstehen) gelehrt. In Hinsicht der Sprachen herrschen in den hiesigen Schulen insgesamt so interessante Zustände, dass dieses Kapitel einen eigenen Artikel erfordert.«¹⁸ Allerdings hatte man diese Anstalten ursprünglich ebenfalls gegründet, um für die Kinder der Kolonie eine akzeptable deutschsprachige Erziehung anzubieten. 1850 meinte der Schulratsvorsitzende der damals gegründeten evangelischen Gemeindeschule, A. Mordtmann, seine Schüler könnten »ohne zu erröten in deutscher Zunge ihre deutsche Abstammung ... bekunden«.¹⁹ In der Rückschau war noch 1884 der Direktor der »Bürgerschule«, F. Th. Mühlmann, überzeugt, die ehemalige evangelische Gemeindeschule habe seinerzeit entscheidend geholfen, den »Kindern das Deutschtum zu erhalten. Sprechen doch manche Nachkommen der ältesten deutschen Aussiedler, soweit ihre Schuljahre in die Zeit vor der Errichtung der evangelischen Schule fallen, ihre Muttersprache nicht mehr.«²⁰ Die Statuten der »Nationalschule« dagegen legten zumindest in den höheren Klassen die deutsche Sprache als »Leitunterrichtssprache« fest.²¹

15 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, BArch, R901/3967413.

16 Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 315.

17 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, BArch, R901/39674.

18 Engelking, H. A.: Das Schulwesen in Konstantinopel. In: *Allgemeine Lehrerzeitung* Nr. 31, 1. August 1869, 293–4; 293.

19 zitiert in: Kriebel, Martin: Die Anfänge, 49.

20 Mühlmann, Th.: Bericht über die deutsche und schweizer Schule, 4.

21 Nemetz, Walter. Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 312.

açılmasından önceki döneme denk düşmüş ise, anadillerini artık konuşamaz olmuştu.«²⁰ »Milli Okul«un tüzükleri ise, en azından üst sınıflarda Alman dilinin »Esas eğitim dili« olmasını öngörmekteydi.²¹

»Yurttaş Okulu«nun kurulur kurulmaz büyük rağbet görmesi, Almanca konuşan koloniye mensup pek çok ana babanın Öğretmen Engelkind'e hak verdiğini gösteriyor. Mevcut okulların zayıf noktası, kötü ders kalitesi olduğu kadar, mezheplerin etkisinin aşırı güçlü olduğu yolundaki algı idi. Aslında her iki durum da, uzun gelişmelerin sonucu olarak ortaya çıkmıştır. Konsolos Gillet, 1873 tarihli raporunda, Cemaat Okulunun da aslında bir ana baba girişimi olarak başladığını, ama »en başından beri çeşitli tesadüflerin de yardımıyla yerel Protestan kilise cemaati ile sıkı bir ilişki içine sokulduğunu« yazar.²² 1854'te Prusya'da Cemaat Okulu için »genel olarak kilise ve hanelerden yardım toplama«²³ faaliyeti gerçekleştirildiğinden beri de, aradaki bağın sıkı bir biçimde kurulduğunu söyler. Okul, Aynalıçeşme'de bu para yardımları ile inşa edilen yeni binanın zemin katına taşınır; üst katta ise cemaatin kilise mekanı vardır.²⁴ 1876'dan sonra Cemaat Okulunda çeşitli iyileştirme çabaları görüldü de, anababaların çoğu, dersi bunun ötesinde tatmin edici bulmamaktaydı.²⁵

Avusturya-Macaristan'ın diplomatik himayesi altında oluşturulan »Milli Okul«un da kuruluş aşamasında Almanca konuşan koloni mensuplarının bir araya gelmesi ve benzer bir girişim oluşturması vardır; bu girişimin başını çeken kişi ise, Avusturya temsilciliğindeki liberalliği ile tanınan Büyükelçilik rahibidir.²⁶ Daha sonraları »Yurttaş Okulu« örneğinde görüleceği gibi, burada da – hiç şüphesiz öğrencilerin farklı mezheplere mensup olduğu gerçeği de hesaba katılarak– mezhebe bağlı din derslerinden gayet bilinçli bir biçimde sakınılmıştı edilmişti. Ama aradan 15 yıldan fazla süre geçtikten sonra bir gözlemcinin belirttiği gibi, »Cizvitler din dersini ele geçirmişlerdi ve her türlü bağımsızlık yok edilmişti.«²⁷ Okulun Almanca eğitim alanındaki

20 Mühlmann, Th.: Bericht über die deutsche und schweizer Schule, 4.

21 Nemetz, Walter. Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 312.

22 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 1.

23 a. g. e., 3.

24 a. g. e., 4.

25 Dietrich, Anne: *Deutschsein in Istanbul*, 95.

26 Nemetz, Walter. Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 312.

27 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 9; *Freimaurer-Zeitung* Nr 49, 8. Dezember 1866 (Beilage), 389.

Der rege Zulauf, den die »Bürgerschule« bald nach ihrer Gründung zu verzeichnen hatte, belegt, dass damals viele deutschsprachige Eltern in der Kolonie Lehrer Engelking beipflichteten. Schwachpunkte der bestehenden Schulen war die Qualität des Unterrichts, aber eben auch der als zu stark empfundene Einfluss einzelner Konfessionen, in beiden Fällen jeweils Ergebnis langfristiger Entwicklungen. In seinem Bericht von 1873 unterstreicht Konsul Gillet, auch die Gemeindegemeinschaft habe als Eigeninitiative von Eltern begonnen, sei aber »von Anfang an durch allerhand zufällige Ereignisse in einen festen Zusammenhang mit der hiesigen evangelischen Kirchengemeinde gebracht« worden.²² Spätestens seitdem man für die Gemeindegemeinschaft 1854 in Preußen eine »allgemeine Kirchen- und Hauscollecte«²³ durchgeführt hatte, war diese Verbindung besiegelt. Die Schule bezog das Erdgeschoß eines mit den gesammelten Geldern errichteten Neubaus in Aynalıçeşme, in dem Obergeschoß sich der Kirchenraum der Gemeinde befand.²⁴ Trotz Bemühungen der Gemeindegemeinschaft um Verbesserungen ab 1867, empfanden viele Eltern darüber hinaus den Unterricht als unbefriedigend.²⁵

Am Beginn der – unter diplomatischen Schutz Österreich-Ungarns aufgebauten – »Nationalschule« stand ebenfalls ein Zusammengehen von Angehörigen der deutschsprachigen Kolonie, damals unter Führung des als liberal bekannten Botschaftsgeistlichen der österreichischen Vertretung.²⁶ Wie später im Falle der »Bürgerschule« hatte man auch hier nicht zuletzt aus Rücksicht auf den multikonfessionellen Hintergrund vieler Schülerinnen und Schüler ganz bewusst Abstand von konfessionell gebundenem Religionsunterricht genommen. Nach Urteil des Beobachters gut 15 Jahre später hatten aber »die Jesuiten den Religionsunterricht erobert, und jede Eigenständigkeit war dahin.«²⁷ Das Scheitern der Schule im deutschen Bildungsbereich hatte dann einiges mit den spezifischen Problemen des habsburgischen Vielvölkerstaates zu tun. Zwar



başarısızlığının bir sebebini de, Habsburg Devletinin çok halklı olması yüzünden yaşanan belirli sorunlarda aramak gerekir. Gerçi 1865–1871 yılları arasında okul müdürü P. A. Dethier gibi bir Almandı, ama okulda dört farklı dilde ders yapılıyordu.²⁸ 1866 yılında bu »tuhaf okulda«ki okulun bütün çabası »mutlak bir milliyetsizlik ortamını korumak ve devleti (Avusturya-Macaristan devleti kastediliyor) bütünlüğü içinde temsil etmekte. Başından beri sadece tek tük Alman öğrenci olmuştur.«²⁹

Anlaşılan Almanca konuşan koloni içindeki ana babaların çoğu, Almanca konuşulan okulları bir yana bırakıp şehirdeki başka Avrupa okullarına itibar etmekteydi. Bu bağlamda İngiliz ve Amerikan misyoner okulları, mesela Robert College de, bir seçenektir. Bu okullarda »öğretmen sayısı yüksek, öğretmenlerin kalitesi iyidir. Bütün bu okullara Alman çocuklar da gider« denmektedir, yukarıda andığımız 1866 tarihli Mason gazetesinde.³⁰

»Yurttaş Okulu«nun kurucularının kendilerine rakip olarak gördükleri tipik model ise, Katolik tarikatların yönetimindeki Fransızca konuşulan okullardı. İleri sürüldüğüne göre, Fransız devleti, »Cizvitleri ve bunların

22 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 3.

23 a. a. O., 3.

24 a. a. O., 4.

25 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 95.

26 Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 312; Kangler, Franz: Geschichte des Österreichischen St. Georg-Kollegs. In: Agstner, Rudolf und Samsinger, Elmar (Hrsg.): Österreich in Istanbul: K. (u.) K. Präsenz im Osmanischen Reich; with abstracts in English, varlığı Türkçe özetler. Wien 2012, 178–201; 178.

27 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 9; Freimaurer-Zeitung Nr 49, 8. Dezember 1866 (Beilage), 389.

28 Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 312; Kangler, Franz: Geschichte des Österreichischen St. Georg-Kollegs. Agstner, Rudolf und Samsinger, Elmar (Hrsg.): Österreich in Istanbul: K. (u.) K. Präsenz im Osmanischen Reich; with abstracts in English, varlığı Türkçe özetler. Wien 2012, 178–201; 178.

29 Freimaurer-Zeitung Nr. 49, 8. Dezember 1866 (Beilage), 389.

30 a. g. e., 389.

← Abb. 5: Mädchenklasse beim Zeichenunterricht im 1897 fertiggestellten neuen Schulgebäude.

→ Abb. 6: Mädchenklasse beim Unterricht in der Turnhalle des 1897 fertiggestellten neuen Schulgebäudes. Bereits das erste Schulgebäude von 1872 besaß eine Turnhalle, zu deren Erbauung der deutsche Turnverein die Summe von »50 türkischen Pfund« beisteuerte (Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude; 95).

← Res. 5: 1897 yılında bitirilen yeni okul binasında çizim dersi sırasında kız sınıfı.

→ Res. 6: 1897 yılında bitirilen yeni okul binasında spor salonundaki ders sırasında bir kız sınıfı. 1872 tarihli okul binasının da bir spor salonu vardı. Bu spor salonunun inşasına Alman Jimnastik Kulübü »50 Türk lirası« para bağışı yapmıştı. (Lippold, Christa: Das erste eigene Gebäude; 95).



besaß die Schule 1865–71 mit P. A. Dethier sogar einen deutschen Direktor, an ihr wurden aber bis zu vier Unterrichtssprachen praktiziert.²⁸ 1866 besuchten diese »wunderliche Anstalt«, die sich bemühte »eine absolute Nationalitätenlosigkeit zu bewahren und in sich den (Anm: österreichisch-ungarischen) Gesamtstaat zu repräsentieren, von jeher nur einzelne Deutsche.«²⁹

Nicht wenige Eltern der deutschsprachigen Kolonie mieden offenbar die deutschsprachigen Schulen ganz und griffen auf Angebote anderer europäischer Schulen vor Ort zurück. Hier boten sich die Schulen englischer und amerikanischer Missionsgesellschaften, z. B. auch das Robert College, an. Dort seien »die Lehrkräfte zahlreich und gut. Alle diese Schulen seien auch von deutschen Kindern besucht«, so der bereits zitierte Bericht in der Freimaurer-Zeitung von 1866.³⁰

Ein ausgeprägtes Feindbild waren für die Gründer der »Bürgerschule« die von katholischen Orden betriebenen französischsprachigen Schulen. Der französische Staat, so hieß es, unterstütze die »Jesuiten und deren Anstalten ... Der Erfolg ist denn auch ein glänzender, ... , dass

kurumlarını« destekliyordu. »Haliyle elde edilen başarı parlaktır, ... öyle ki, Pera ve Galata'daki bütün kamu okullarının yönetimi, en alttakinden en üsttekine, onların elindedir denebilir ... Eğitim, tarif edilemeyecek kadar kötüdür, ama parasızdır ya da o kadar ucuzdur ki, özel okulların bununla rekabet etmesi mümkün olamaz ...«³¹ Bunları yazan da gene Alman Mason çevresinden bir kişidir; nitekim bu muhitte Boğaz kıyılarında »Yurttaş Okulu« kurulmadan önce hüküm süren şartlar enine boyuna tartışılmıştı .

En İyi İlişki Ağı, En İyi Bilgi – Siyasi Bakımdan Hareketli Zamanlarda Boğaziçi'ndeki Alman Kolonisi

Daha 1864 yılında Almanca konuşulan bölge gazetelerinde şöyle bir haber çıkar: »Konstantiopol, Haziran: Milli Derneğin yerel üyelerinin çağrısı üzerine her meslekten kişilerin katılımıyla bir komite vücuda getirilmiş olup, komitenin amacı bütün inanç mezheplerine mensup çocuklar için bağımsız bir Alman okulunun kurulmasına çalışmaktır.«³²

İsviçreli tüccar Hirzel'in günlüğünde yazdığına göre,³³ bir grup Alman ve İsviçreli genç işadamı zaten epey-

28 Nemetz, Walter: Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 312; Kangler, Franz: Geschichte des Österreichischen St. Georg-Kollegs. Agstner, Rudolf und Samsinger, Elmar (Hrsg.): Österreich in Istanbul: K. (u.)K. Präsenz im Osmanischen Reich; with abstracts in English, varlığı Türkçe özetler. Wien 2012, 178–201; 178.

29 Freimaurer-Zeitung Nr. 49, 8. Dezember 1866 (Beilage), 389.

30 a. a. O., 389.

31 a. g. e., 388.

32 Allgemeine Schulzeitung Nr. 27, 6. Juli 1864, 216; Süddeutsche Zeitung Nr. 313, 23. Juni 1864.

33 bkz. bu kitapta sayfa 13–21.

man behaupten darf, das ganze öffentliche Schulwesen in Pera und Galata, das niedere wie das höhere, sei in ihren Händen ... Die Erziehung ist über alle Beschreibung schlecht, aber unentgeltlich, oder so wohlfeil, dass die Privatschule nicht zu konkurrieren vermag ...«,³¹ auch dies eine Stimme aus dem Milieu der deutschen Freimaurer, in dem man sich im Vorfeld der Gründung der »Bürgerschule« so eingehend mit den Verhältnissen am Bosphorus auseinandersetzte.

Bestens vernetzt, bestens informiert – die deutsche Kolonie am Bosphorus in politisch bewegten Zeiten

Bereits 1864 bringen verschiedene Zeitungen im deutschen Sprachraum erstmals folgende Meldung: »Konstantinopel, Juni: Auf Anregung der hiesigen Mitglieder des Nationalvereins hat sich ein Comité aus allen Berufsarten gebildet, um die Gründung einer unabhängigen deutschen Schule und zwar für Kinder aller Glaubensbekenntnisse in die Hand zu nehmen.«³²

Nach den Tagebuchaufzeichnungen des Schweizer Kaufmanns Hirzel³³ hatte eine Gruppe jüngerer deutscher und schweizer Kaufleute bereits seit einiger Zeit über einen solchen Plan nachgedacht³⁴ und sehr wahrscheinlich handelte es sich hierbei um die »hiesigen Mitglieder des Nationalvereins«, die uns in der Zeitungsmeldung entgegentreten.

Der *Deutsche Nationalverein*, dessen örtlicher Ableger am Bosphorus die erste Initiative in der Schulfrage ergriff, formierte sich ab 1859 in den Ländern des damaligen Deutschen Bundes. Seine Mitglieder forderten die Herstellung der deutschen Einheit nach den Vorgaben des Parlaments in der Frankfurter Paulskirche 1848/49 und eine nicht durch Monarchen gewährte, sondern auf demokratischem Weg zustande gekommene Verfassung für Deutschland.³⁵ Die Sektion des Vereins in der osmanischen Hauptstadt löste sich allerdings noch

dir böyle bir plan üzerinde düşünmekteydi.³⁴ Burada kastedilen kişilerin yukarıdaki gazete haberinde sözü edilen *Milli Derneğin (Nationalverein)* yerel üyeleri' olma ihtimali yüksektir.

Alman Milli Derneği, İstanbul'daki yerel şubesi okul sorununda birinci derecede inisiyatif almıştır, 1859 yılından sonra o zamanki Alman Federasyona bağlı eyaletlerde kurulmuştu. Dernek üyeleri, 1848/49 yıllarında Frankfurt Paulskirche'deki parlamentoda atılan temel üzerinde Alman Birliğinin kurulmasını ve bir monark tarafından bahşedilmiş bir Anayasa yerine, demokratik yollarla yapılmış bir Alman Anayasası olmasını talep ediyorlardı.³⁵

Ne ki, derneğin Osmanlı başşehirindeki şubesi, daha 1867 ilkbaharında, yani »Yurttaş Okulu« kurulmadan önce, aşırı üye kaybından dolayı kendi kendini feshetti – belki bir yıl önce cereyan etmiş olan Prusya-Avusturya savaşı bunda bir rol oynamıştır. Ama dernek malvarlığından geriye kalan her şey, yeni kurulan »Yurttaş Okulu«na aktarılmıştır³⁶ – tıpkı bazı dernek üyelerinin girişkenliği ve politik organizasyon yeteneğinin de aktarılmış olduğu gibi. Nitekim bu üyeler daha sonra »Yurttaş Okulu«nun yönetim kurulunda görev almış ve lobcilik faaliyetleri ile basınla ilişkilerde becerilerini göstermişlerdir.

Alman kolonisi, anavatanda cereyan eden politik gelişmeler hakkında esas olarak çok iyi bilgi sahibi idi. Boğaz kıyısındaki şehir, sayısız uluslararası bağlantının kesişme noktasında bulunuyordu. 1830'lardan itibaren Osmanlı başşehirine, başlangıçta Tuna nehri ve Karadeniz üzerinden olmak üzere, düzenli buharlı gemi seferleri yapılmaktaydı.³⁷ Ticaret ve sanayi için de önem taşıyan gazeteler, Orta Avrupa'dan haberle-

31 a. a. O., 388.

32 Allgemeine Schulzeitung Nr. 27, 6. Juli 1864, 216. Süddeutsche Zeitung Nr. 313, 23. Juni 1864.

33 siehe Seite 13–21 in diesem Buch.

34 Lippold, Christa: Die Deutsche Schule und die Schweizer. In: 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993, 112–7; 112–3.

35 Engelking, H. A. Aus Konstantinopel. In: Allgemeine Deutsche Lehrer Zeitung Nr 47, 24. November 1872, 407.

34 Lippold, Christa: Die Deutsche Schule und die Schweizer. In: 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993, 112–7; 112–3.

35 Jansen, Christian: Gründerzeit und Nationsbildung 1849–1871. Paderborn et al. 2012, 134–42.

36 Engelking, H. A. Aus Konstantinopel. Allgemeine Deutsche Lehrer Zeitung Nr 47, 24. November 1872, 407.

37 Kramer, Heinz, und Reinkowski, Maurus: Die Türkei und Europa. Eine wechselhafte Beziehungsgeschichte. Stuttgart 2008, 80–81; Samsinger, Elmar: Vor allem bewundern wir an der Türkei die Menschenwürde. Aus einem Reisehandbuch des Österreichischen Lloyd. Agstner, Rudolf, ve Samsinger, Elmar (haz.) Österreich in Istanbul. K. u. K. Präsenz im Osmanischen Reich. With Abstracts in English. Varlığı Türkçe özetler. Wien 2010, 299–332; 307–8.

vor der Gründung der »Bürgerschule« im Frühjahr 1867 wegen Mitgliederschwundes auf – auch hier vielleicht eine Auswirkung des preußisch-österreichischen Kriegs im Jahr zuvor. Das restliche Vereinsvermögen brachte man jedoch in die neugegründete »Bürgerschule« ein³⁶– ebenso wie Rührigkeit und politisches Organisationsvermögen einiger Mitglieder des Vereins, die dann im Vorstand der »Bürgerschule« mitwirkten und viel Geschick bei Lobby- und Pressearbeit unter Beweis stellen sollten.

In der deutschen Kolonie war man insgesamt bestens über politische Entwicklungen in der Heimat unterrichtet. Die Stadt am Bosphorus lag am Schnittpunkt zahlreicher internationaler Verbindungslinien. Seit den 1830er Jahren bestanden regelmäßige Dampfschiffverbindungen in die osmanische Haupt- und Residenzstadt, zunächst über Donau und Schwarzes Meer.³⁷ Zeitungen – auch wichtig für Handel und Gewerbe – verbreiteten Nachrichten und Kommentare aus Mitteleuropa.³⁸ Ereignisse wie die Revolution 1848/49 wurden ähnlich intensiv durchlebt wie in den Herkunftsländern und -regionen. Im September 1848 versammelten sich viele Angehörige der Kolonie bei einem Fest zur Feier der Ereignisse der Revolution im Deutschen Bund auf dem Landsitz des Frankfurter Kaufmanns Georg Daniel Schneiders in Bebek nördlich der Stadt am Bosphorus unter der schwarz-rot-goldenen Fahne der Republik.³⁹ Später stießen zur örtlichen Kolonie Exilanten, die in der osmanischen Hauptstadt weniger Verfolgungen zu befürchten hatten als in den nach-revolutionären Jahren in ihren Heimatstaaten.⁴⁰ Andererseits konnte sich, wer wollte, selbst im

36 Jansen, Christian: Gründerzeit und Nationsbildung 1849–1871. Paderborn et al. 2012, 134–42.

37 Kramer, Heinz, und Reinkowski, Maurus: Die Türkei und Europa. Eine wechselhafte Beziehungsgeschichte. Stuttgart 2008, 80–81; Samsinger, Elmar: Vor allem bewundern wir an der Türkei die Menschenwürde. Aus einem Reisehandbuch des Österreichischen Lloyd. Agstner, Rudolf, und Samsinger, Elmar (Hrsg.) Österreich in Istanbul. K. u. K Präsenz im Osmanischen Reich. With Abstracts in English. Varlığı Türkçe özetler. Wien 2010, 299–332; 307–8.

38 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 100: über die Anfangszeiten des Vereins der Deutschen, der Teutonia: »Mehrere deutsche Zeitungen wurden abonniert und die Ereignisse in der Heimat mit großer Anteilnahme verfolgt«.

a. a. O., 100–1.

40 Ein Beispiel für den Zufluss solcher politischen Flüchtlinge war der Franke Wilhelm von Camerloher. Er hatte 1849 als Offizier bei der Studentenlegion in der Rheinpfalz gedient und war nach der Niederschlagung des Aufstandes im Juni über Straßburg und die Schweiz nach London geflohen. Von dort war er dann im November 1850 nach Istanbul gekommen. Noch im Januar 1852 wurde in Deutschland ein aktualisierter Steckbrief über

ri ve yorumları aktarıyordu.³⁸ 1848/49 Devrimi gibi olaylar, neredeyse kendi ülke ve bölgelerindeki kadar yoğun yaşanıyordu.

1848 Eylül ayında Alman kolonisine mensup pek çok kişi, Alman Birliği Devrimini kutlamak için, Frankfurtlu tüccar Georg Daniel Schneider'in şehrin kuzeyinde, Boğaz kıyısındaki Bebek'te bulunan yazlık köşkünde, Siyah-Kırmızı-Altın renkli Cumhuriyetçi bayrağı altında bir araya gelmişti.³⁹ Devrimi izleyen dönemde yerli koloniye Osmanlı başşehirinde kendi ülkelerinde olduğundan daha az takibat korkusu yaşayacaklarını düşünerek buraya kaçan sığınmacılar da katılmıştır.⁴⁰ Öte yandan Almanca konuşan Orta Avrupa'da her isteyen, Boğaz kıyısındaki okul girişimi hakkında bilgi sahibi olabilirdi. 1868'den önce ve sonra, »mezheplerden bağımsız« yeni okulun kurulması ile ilgili haberler ve bu konuda destek talepleri, Almanca konuşan mason hareketinin yayın organlarında da yer almaktaydı.⁴¹

»Yurttaş Okulu«nun doğduğu yerel politik çevreye bakış, koloninin kendi içinde hastane ve hayır cemiyetleri yüzünden yıllar boyu süren çekişmeleri aktarmaksızın, eksik kalacaktır. Koloni tarafından finanse edilen hayır cemiyeti 1851'de ikiye bölünür ve ortaya birbirine rakip iki hayır cemiyeti çıkar. Bunlardan biri liberaldir – yani herhangi bir dini mezhebe bağlı de-

38 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 100: Teutonia adındaki Alman derneğinin ilk zamanları hakkında: »Çok sayıda Alman gazetesine abone olunmuş ve anavatandaki olaylar büyük bir ilgiyle takip edilmiştir.«

39 a. g. e., 100–1.

40 Politik sığınmacı akınına bir örnek Frank olan Wilhelm von Camerloher'dir. 1849 yılında Renfalya'da öğrenci lejyonunda subay olarak hizmet etmiş ve Temmuz ayında ayaklanmanın bastırılmasından sonra, Strasburg ve İsviçre üzerinden Londra'ya kaçmıştı. Oradan Kasım 1850'de İstanbul'a gelmişti. Daha henüz Ocak 1852'de Almanya'da hakkında güncelleştirilmiş bir arama ilanı yayımlanmıştır. Camerloher 1861 yılından itibaren Adrianopol / Edirne'de Avusturya-Macar konsolos vekilli olmasından önce başka yerler yanı sıra Teutonia Yönetim Kurulunda da aktifti; (bknz. Agstner, Rudolf: Zur Geschichte der österreichischen (österreichisch-ungarischen) Konsulate in der Türkei 1718–1918. A. y. Samsinger, Elmar (haz.): Österreich in Istanbul: K. (u.) K. Präsenz im Osmanischen Reich; with abstracts in English, varlığı Türkçe özetler. Wien 2012, 136–74; 157.

1848/49'da Macaristan'daki devrimin aktivistlerinden olan ve devrimin bitmesiyle Macar bağımsızlık kahramanı Kossuth ile beraber Türkiye'ye kaçan Budapeşteli kitapçı, yayımcı ve ünlü satranç oyuncusu Vincent Grimm de benzer durumdaydı. Grimm'den 1857'de Teutonia'nın başkanı olarak bahsedilmektedir (İstanbul'dan Dietrich Daur'un verdiği bilgiler).
41 örneğin Freimaurer-Zeitung Nr. 49, 8. Dezember 1866 (Beilage), 388–9; Freimaurer-Zeitung. Nr. 31, 31. Juli 1869, 247 ff.; Engelking, H. A.: Das Schulwesen in Konstantinopel. Allgemeine Lehrerzeitung Nr. 31, 1. August 1869, 293–4; Freimaurer-Zeitung Nr. 2. 13. Januar 1866, 9f.

deutschsprachigen Mitteleuropa aus verschiedenen Zeitungen über die Schulinitiative am Bosphorus informieren. Vor und nach 1868 finden sich Nachrichten über die Neugründung der »confessionslosen« Schule und Bitten um Unterstützung nicht zuletzt in den Blättern der deutschsprachigen Freimaurerbewegung.⁴¹

Der Blick auf das örtliche politische Umfeld, aus dem heraus die Bürgerschule entstand, wäre nicht vollständig ohne eine Fußnote zu den langjährigen Konflikten um die Krankenhaus- und Wohlfahrtsvereine der Kolonie. 1851 zerbricht der von der Kolonie getragene Wohltätigkeitsverein in zwei konkurrierende Nachfolgevereine, der eine liberal – nicht konfessionell und an Österreich angelehnt, der andere unter starkem Einfluss der örtlichen evangelische Kirche und unter Einfluss Preußens – in manchem, wenn auch nicht in allem eine Blaupause der späteren Auseinandersetzungen um die »Bürgerschule«.⁴² Erst der vollständige Verlust des Krankenhauses des liberalen Wohltätigkeitsvereins im Brand vom 5. Juni 1870 stellt die Weichen wieder in Richtung eines alleinigen Krankenhausvereins in der »kleindeutschen« Teilkolonie.⁴³

ihn veröffentlicht worden. Camerloher war u. a. auch tätig im Vorstand der Teutonia, bevor er ab 1861 konsularischer Vertreter Österreich-Ungarns in Adrianopel/Edirne wurde (siehe Agstner, Rudolf: Zur Geschichte der österreichischen (österreichisch-ungarischen) Konsulate in der Türkei 1718–1918. Ders. Samsinger, Elmar (Hrsg.): Österreich in Istanbul: K. (u.)K. Präsenz im Osmanischen Reich; with abstracts in English, varlığı Türkçe özetler. Wien 2012, 136–74; 157.

Ähnlich verhält es sich mit dem Budapester Buchhändler, Verleger und bekannten Schachspieler Vincent Grimm, der zu den Aktivisten der Revolution in Ungarn 1848/49 zählte und nach deren Ende zusammen mit dem ungarischen Freiheitshelden Kossuth in die Türkei flüchtete. Er ist 1857 als Präsident der Teutonia erwähnt (jeweils Hinweis Dietrich Daur/Istanbul).

- 41 z. B. Freimaurer-Zeitung Nr. 49, 8. Dezember 1866 (Beilage), 388–9; Freimaurer-Zeitung. Nr. 31, 31. Juli 1869, 247 ff.; Engelking, H. A.: Das Schulwesen in Konstantinopel. In: Allgemeine Lehrerzeitung Nr. 31, 1. August 1869, 293–4; Freimaurer-Zeitung Nr. 2. 13. Januar 1866, Seite 9f.
- 42 Fiebig, Eva Susanne: Machtpolitik in Gottes Namen: Die evangelische deutsche Gemeinde zu Konstantinopel und ihre Beeinflussung durch Preußen. In: Fouquet, Gerhard (Hrsg.): Von Menschen, Ländern, Meeren: Festschrift für Thomas Riis zum 65. Geburtstag. Tönning, 2006, 207–218; Fuhrmann, Malte: Das Deutsche Krankenhaus/Alman Hastanesi. In: Kummer, Matthias v. (Hrsg.): Deutsche Präsenz am Bosphorus. 130 Jahre Kaiserliches Botschaftspalais – 120 Jahre historische Sommerresidenz des deutschen Botschafters in Tarabya – Alman İmparatorluğu Sefaret Köşkü'nün 130 Yılı – Almanya Sefareti Tarabya Yazlık Rezidansı'nın 120 Yılı. Istanbul 2009. 257–70. Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 82–87. Zur von Österreich-Ungarn unterhaltenen Infrastruktur in der osmanischen Hauptstadt gehörte demgegenüber bereits ab Beginn des 19. Jahrhunderts ein Seemanns-Hospital, siehe Fuhrmann, Malte: Das Deutsche Krankenhaus/Alman Hastanesi, 258–59; ab 1872 nahm das von katholischen Ordensschwwestern im Stadtteil Galata betriebene St. Georgs-Krankenhaus seinen Betrieb auf. siehe <http://www.sjh.com.tr/de/krankenhaus-leitung/112/geschichte/> (Webseite des St. Georgs-Krankenhauses).
- 43 Radt, Barabara: Geschichte der Teutonia, 25.

gildir ve Avusturya'ya yakın durmaktadır. Diğeri ise yerel Protestan kilisesinin çok güçlü etkisi altındadır ve Prusya'ya yakındır. Bu dönem, daha sonraki yıllarda »Yurttaş Okulu« etrafında çıkacak tartışmaların her bakımdan olmasa bile, bazı bakımlardan öncüsü gibidir.⁴² Ancak liberal hayır cemiyetine ait hastanenin 5 Haziran 1870'de çıkan yangında tamamen kaybedilmesi üzerine »küçük Alman« kısmi kolonisinde tek bir hastane cemiyetinin önü açılmıştır.⁴³

Okulun kuruluşu, şehrin zaten zor zamanlarına rastlamıştı. 1865'te yaşanan ağır kolera salgınının etkileri⁴⁴ ve buna paralel olarak ticaret hayatındaki durgunluk, etkisini daha uzun süre hissettirecekti. 1866'da Leipzig'de yayınlanan Mason gazetesinde şu satırlar yer almıştı: »Koloninin içinde bulunduğu ekonomik şartlar hiç iç açıcı değildir. Bir avuç zengin vardır ve bunların sayısı artmamaktadır, zira son 10–12 yıl içinde burada servet yapmış olanların hemen hemen hepsi, paralarını alıp Avrupa'ya geri dönmüştür.«⁴⁵ Yukarıda sözünü ettiğimiz 1870 yangını ise, bugünkü Beyoğlu'nun büyük kısmını moloza ve küle çevirerek bundan da ağır bir duruma yol açmıştı.⁴⁶ Kasım 1869 itibariyle Kuzey Almanya Birliğinin, daha sonra da Alman Rayhınının⁴⁷ temsilcisi olan Elçi Graf von Keyserling yönetiminde bir yardım komitesinin yangından bir gün sonra, 6 Haziran 1870'de yaptığı tespitlere göre, felaket sonrasında »Alman-İsviçre kolonisinin dörtte biri tüm malvarlığını yi-

- 42 Fiebig, Eva Susanne: Machtpolitik in Gottes Namen: Die evangelische deutsche Gemeinde zu Konstantinopel und ihre Beeinflussung durch Preußen. Fouquet, Gerhard (haz.): Von Menschen, Ländern, Meeren: Festschrift für Thomas Riis zum 65. Geburtstag. Tönning, 2006, 207–218; Fuhrmann, Malte: Das Deutsche Krankenhaus/Alman Hastanesi. Kummer, Matthias v. (haz.): Deutsche Präsenz am Bosphorus. 130 Jahre Kaiserliches Botschaftspalais – 120 Jahre historische Sommerresidenz des deutschen Botschafters in Tarabya – Alman İmparatorluğu Sefaret Köşkü'nün 130 Yılı – Almanya Sefareti Tarabya Yazlık Rezidansı'nın 120 Yılı. Istanbul 2009. 257–70. Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 82–87. Buna karşın daha henüz 19. yüzyılın başından itibaren bir denizci hastanesi, Osmanlı bahçeşehrinde Avusturya-Macaristan tarafından bakılan alt yapının parçasıydı; bkz. Fuhrmann, Malte: Das Deutsche Krankenhaus / Alman Hastanesi, 258–59; Katolik rahibeleri tarafından Galata semtinde işletilen St. Georgs hastanesi 1872'den itibaren çalışmaya başlamıştır. Bkz. <http://www.sjh.com.tr/de/krankenhaus-leitung/112/geschichte/> (St. Georgs Hastanesinin web sayfası).
- 43 Radt, Barabara: Geschichte der Teutonia, 25.
- 44 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 91; Gül, Murat: The Emergence of Modern Istanbul, 45..
- 45 Freimaurer-Zeitung Nr. 49, 8. Dezember 1866 (Beilage), 387.
- 46 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 91; Gül, Murat: The Emergence of Modern Istanbul, 45.
- 47 »Keyserling-Rautenburg, Heinrich Graf von«. Keipert, Maria, ve Gruppe, Peter: Biographisches Handbuch des deutschen Auswärtigen Dienstes. 1871–1945. Band 2. G.-K. Paderborn et al. 2005, 519–20.

Die Gründungsphase der Schule fiel in eine schwierige Zeit für die Stadt insgesamt. Die Folgen einer schweren Cholera-Epidemie 1865⁴⁴ und entsprechend schleppende Handelsgeschäfte waren noch lange zu spüren. 1866 ist in der in Leipzig erscheinenden *Freimaurer-Zeitung* zu lesen: »Der wirtschaftliche Zustand der Colonie ist kein glänzender. Der reichen Leute gibt es wenige und vermehrt sich deren Zahl nicht, da die wenigen, welche in den letzten 10–12 Jahren hier Vermögen erwarben, fast alle mit dem Gelde nach Europa zurückkehrten.«⁴⁵ Noch schwerer wog der bereits erwähnte Brand im Jahre 1870, der weite Teile des heutigen Beyoğlu in Schutt und Asche legte.⁴⁶ Unter Leitung von Graf von Keyserling-Rautenburg, ab November 1869 Gesandter des Norddeutschen Bundes, dann des Deutschen Reiches⁴⁷, stellt ein Hilfskomitee am 6. Juni 1870, ein Tag nach dem Brand, fest, nach dem Unglück sei nun »der vierte Teil der deutsch-schweizer Colonie ohne Hab und Gut«.⁴⁸ Noch 1873 schätzte Konsul Gillet die Kolonie als »keineswegs reich« ein.⁴⁹

Die neue »Bürgerschule« und die evangelische Gemeindeschule – getrennte Wege 1868 bis 1873

Im Frühjahr 1867 erfolgte ein erster konkreter Schritt in Richtung auf die Schulneugründung, über den dann auch wenige Wochen später in der *Freimaurer-Zeitung* berichtet wurde:

»Einladung – Zu einer Generalversammlung der deutschen Colonie zur Beratung der Reorganisation der Schule auf Mittwoch den 27. März 1867, Abends 8 Uhr im Saale der Gesellschaft ›Teutonia‹ in Constantinopel.«⁵⁰

44 Dietrich, Anne: *Deutschsein in Istanbul*. 91; Gül, Murat: *The Emergence of Modern Istanbul*, 45.

45 *Freimaurer-Zeitung* Nr. 49, 8. Dezember 1866 (Beilage) 387.

46 Dietrich, Anne: *Deutschsein in Istanbul*. 91; Gül, Murat: *The Emergence of Modern Istanbul*, 45.

47 »Keyserling-Rautenburg, Heinrich Graf von«. Keipert, Maria, und Gruppe, Peter: *Biographisches Handbuch des deutschen Auswärtigen Dienstes*. 1871–1945. Band 2. G-K. Paderborn et al. 2005, 519–20.

48 *Wochenschrift der Fortschrittspartei in Bayern* Nr. 25. 25. Juni 1870, 221; Keyserling vertrat dabei als diplomatischer Repräsentant des Deutschen Kaiserreichs auch die Interessen der deutschsprachigen Schweizer in der Osmanischen Hauptstadt, die sich – in Ermangelung einer Schweizer Vertretung vor Ort – seit den 70er Jahren des 19. Jahrhunderts dem Schutz des Deutschen Reiches unterstellten, siehe hierzu: Witschi, Beat: *Schweizer auf imperialistischen Pfaden: die schweizerischen Handelsbeziehungen mit der Levante 1848–1914*. Stuttgart 1987, 110; Dietrich, Anne: *Deutschsein in Istanbul*, 108 FN 214. Laut den Schulstatuten von 1874 unterstand die »Deutsche und Schweizer Bürgerschule« deutschem diplomatischen Schutz (siehe §2 des Schulstatuts vom 23. November 1873, PA-AA-Konstantinopel/Ankara Bd. 351).

49 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 11.

50 *Freimaurer-Zeitung* Nr. 15. 13. April 1867, 118.

tirmişti«.⁴⁸ 1873'te bile Konsolos Gillet, koloniyi »asla zengin değil« diye değerlendiriyor.⁴⁹

Yeni »Yurttaş Okulu« ve Protestan Cemaat Okulu: 1868'den 1873'e Kadar Ayrı Yollar

1867 ilkbaharında yeni bir okul kurulması için ilk somut adım atılmıştı. Bunun haberi bir kaç hafta sonra mason gazetesinde şöyle yer almıştır:

»Çağrı – Okulun yeniden organizasyonu hakkında görüş alışverişinde bulunmak üzere Alman kolonisi genel kurulu, 27 Mart 1867 tarihinde, Akşam Saat 8'de, Konstantinopol'de Teutonia'nın Büyük Salonunda toplanacaktır.«⁵⁰

Bu »Genel Kurul« öncesinde etraflı kulis yapılmış olduğu anlaşılıyor. Çağrı ile birlikte müstakbel okul için bir tüzük taslağı da yayınlanmıştı; bu taslak, dini mezheplerin eşit haklara sahip olacağı »paritetik« bir »Yurttaş Okulu« modelini savunanlar tarafından kaleme alınmış bulunuyordu. Bunun yanı sıra konuyu işleyen gazete makalelerinde bir karşı taslağa da dikkat çekilmekteydi, bu karşı taslağı hazırlayanlar ise, Protestan Cemaatinin Kilise Konseyi idi. Bilindiği üzere, cemaat okulunun yeni okul kuruluşuna dahil edilmesi öngörülmüştü.

»Eşitlik İlkesine Dayanan« grubun tüzük başvurusu, açıkça anlaşılacağı gibi, özgürce kendi kendini yönetim ilkesi temelindeydi. Toplantıya çağrılan Genel Kurul – başvuruda yazdığı üzere- »oylama sonucu mutlak çoğunluk ile bir komisyon' seçecek, bu komisyon da yeni »Yurttaş Okulu« için bir plan hazırlayacaktı. Ana babalardan oluşan okul derneğinde önderlik, hemen belirtildiği gibi, sadece ve sadece özgürce seçilen okul yönetim kuruluna aitti: »En başından itibaren ilke olarak şu konmalıdır – kurumun kuruluşundan sonra bütün taraflar, yani çocuklarını okula emanet eden herkes ve her yıl gönüllü olarak bir katkı ödeyen herkes, kendi aralarından

48 *Wochenschrift der Fortschrittspartei in Bayern* Nr. 25. 25. Juni 1870, 221; Keyserling, Alman İmparatorluğunun diplomatik temsilcisi olarak Osmanlı bahşehrindeki Almanca konuşan İsviçreliilerin menfaatleriyle ilgilenmekteydi. Bunlar 1870'lerden itibaren – burada bir İsviçre temsilciliğinin bulunmaması nedeniyle – Alman İmparatorluğunun koruması altına alınmıştı; bkz: Witschi, Beat: *Schweizer auf imperialistischen Pfaden: die schweizerischen Handelsbeziehungen mit der Levante 1848–1914*. Stuttgart 1987, 110; Dietrich, Anne: *Deutschsein in Istanbul*, 108 FN 214. 1874 tüzüklerine göre »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« diplomatik koruma altındaydı (bkz. 23 Kasım 1873 tarihli okul tüzüğünün 2. maddesi, PA-AA- Konstantinopel / Ankara cilt 351).

49 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 11.

50 *Freimaurer-Zeitung* Nr. 15. 13. April 1867, 118.

Für diese »Generalversammlung« gab es im Vorfeld offenbar eingehende Vorabgespräche. Zusammen mit der Einladung wurde ein Entwurf von Statuten für die künftige Schule veröffentlicht, den die Verfechter einer »paritätischen« Bürgerschule verfasst hatten, an der die Konfessionen gleichberechtigt sein sollten. Daneben wird in den einschlägigen Zeitungsartikeln auch auf den Gegenentwurf verwiesen, skizziert vom Kirchenrat der evangelischen Gemeinde, dessen Gemeindeschule ja in die Schulneugründung einbezogen werden sollte.

Dem Satzungsantrag der »paritätischen« Gruppe unterliegt dabei erkennbar das Prinzip freier Selbstverwaltung. Die einberufene Generalversammlung sollte – so der Antrag – »durch Stimmzettel mit absoluter Mehrheit eine Commission« wählen, die dann einen Plan für die neue »Bürgerschule« ausarbeitet. Die führende Rolle im von den Eltern zu bildenden Schulverein – so wird gleich herausgestellt – komme allein dem freigewählten Vorstand der Schule zu: »Es soll von vornherein als Grundsatz aufgestellt sein, dass nach Constituierung des Instituts alle Interessenten, d. h. solche, welche ihre Kinder der Schule anvertrauen und die, welche einen jährlichen freiwilligen Beitrag zahlen, berechtigt sind, durch einen freigewählten Schulrath aus ihrer Mitte die Oberaufsicht und Verwaltung zu führen.«⁵¹

Andererseits waren die Schulgründer offenbar gewillt, das Vorhaben in der Fremde nicht ganz ohne gesandtschaftlichen rechtlichen Schutz und vor allem auf lange Sicht nicht völlig ohne öffentliche finanzielle Unterstützung durchzuführen. Ihr Satzungsentwurf enthielt deshalb auch das Angebot einer Mitwirkung von Vertretern der deutschen Diplomatie, damals der Vertretung des Norddeutschen Bundes: »Bei dieser Gelegenheit soll jedoch schon die Geneigtheit der Versammlung constatirt werden, dass sie, im Falle einer Unterstützung seitens der Regierung, bereit ist, auf Wunsch einem oder zwei Delegirten der Gesandtschaft Sitz und Stimme gleich den übrigen gewählten Mitgliedern im Schulrathe zu gewähren.«⁵²

Auch in anderer Hinsicht verfahren die Schulgründer pragmatisch. Die »Konfessionslosigkeit« der neuen Schule war ein eindeutiges Anliegen, man suchte trotz-

51 a. a. O., 119.
52 ibid.

özgürce seçecekleri bir okul konseyi aracılığıyla denetim ve yönetim hakkına sahiptir.«⁵¹

Öte yandan okul kurucuları, yabancı bir ülkede giriştikleri bu faaliyeti, hukuken büsbütün elçilik koruması olmaksızın ve özellikle de uzun vadede hiç kamusal mali destek almaksızın sürdürmeye pek istekli değildiler. Bu nedenle ki, hazırladıkları tüzük taslağında Alman diplomasininin, o tarihte Kuzey Alman Birliği, temsilcilerinin de görev alması öneriliyordu: »Bu vesileyle, şayet hükümet desteği sağlanır ise Genel Kurulun isteğe bağlı olarak bir ya da iki Büyükelçilik delegesine okul konseyinde tıpkı öteki seçilmiş üyeler gibi üyelik ve oy hakkı tanımayı kabul ettiğini de belirtmekte yarar vardır.«⁵²

Okul kurucuları başka bakımlardan da pragmatik hareket etmekteydi. Yeni okulun »mezhepsiz« olması, çok açık bir hedefti, ne ki buna rağmen Protestan Cemaat Okulu ile işbirliği yolları da aranıyordu, zira bu okulun elinde Aynalçeşme'deki kendi okul binası gibi bir koz vardı. Protestan cemaati, bu zeminde 1867 mart ayındaki Genel Kurul için kendi ayrı tüzük taslağını hazırlamıştı, bu taslağın aşağı yukarı neler içerdiğini özellikle karşı tarafın bu konudaki ifadelerinden biliyoruz. Bu tüzük önerisinde de, Büyükelçiliğin bir temsilcisini sürekli üye olarak okul yönetim kuruluna almak öngörülmüştü, ama bu tüzüğe göre elçilik temsilcisine her kararda veto hakkı tanınmıştı. Büyükelçilik vaizi, işgal ettiği mevki itibarıyla »Okul Konseyi Başkanı« ve okulun »Müfettişi« olacaktı.⁵³ Neticede talepler öyleydi ki – öğretmen Engelking'in anlattıklarına inanacak olursak – »okulun mezhep karakteri, doğuracağı bütün sonuçlar ile birlikte korunmalı, yani sadece Protestan öğretmenler işe alınmalı, sadece Protestan din dersi verilmeli idi.«⁵⁴ Engelking için cemaatin hazırlamış olduğu tüzük, cemaat papazının tanınmış el yazısı ile kaleme alınmıştı: »Oldum olası bu vaizler en keskin biçimde kilisenin çizgisini savunurlar ve okul da (Protestan Cemaat Okulu kastediliyor) her zaman bu çizgide yönetilmiştir.«⁵⁵ »Yurttaş Okulu« nun kurucuları, kendilerini kilise cemaati tarafından, ama aynı zamanda da Alman diplomatlar tarafından kandırılmış hissediyordu,⁵⁶ zira: »... söz ko-

51 a. g. e., 119.

52 a. g. e.

53 Engelking, H. A.: »Aus Konstantinopel«. Allgemeine Deutsche Lehrerzeitung Nr. 24, 12. Juli 1870, 194–5; 195.

54 a. g. e.

55 a. g. e.

56 a. g. e.



Abb. 7: Klasse der »Deutschen und Schweizer Bürgerschule« auf der Galata-Brücke, wahrscheinlich kurz vor dem Besteigen des Dampfers nach Tarabya zum Sommerfest der Schule auf dem dortigen Botschaftsgelände.

Res. 7: »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« sınıfının Galata Köprüsünde fotoğrafı. Olasılıkla elçilik arazisindeki yaz şenliği için Tarabya'ya gitmek üzere vapura binmeden hemen önce.

dem die Kooperation mit der evangelischen Gemeindegemeinschaft, die einen wichtigen Trumpf in der Hand hielt: das eigene Schulgebäude in Aynalıçeşme.

Die evangelische Gemeinde hatte vor diesem Hintergrund einen eigenen Satzungsentwurf für die im März 1867 einberufene Versammlung formuliert, über dessen ungefähren Inhalt wir v. a. durch die Aussagen der Gegenseite informiert sind. Auch dieser Vorschlag sah vor, einen Vertreter der Gesandtschaft als ständiges Mitglied im Schulvorstand zu platzieren, ihm sollte jedoch auch ein Vetorecht bei allen Entscheidungen zukommen. Der Gesandtschaftsprediger sollte kraft seines Amtes »Präsident des Schulrathes« und »Inspektor« der Schule sein.⁵³ Insgesamt gingen die Forderungen dahin – soweit man den Darstellungen von Oberlehrer Engelking glaubt –, »dass der konfessionelle Charakter der Schule gewahrt bleibe mit allen sich daraus ergebenden Konsequenzen, z. B. dass nur evangelische Lehrer anzustellen seien, dass nur evangelischer Religionsunterricht erteilt werde.«⁵⁴ Für Engelking trug der Satzungsentwurf der

nusu kuruluş komitesi, sadece Prusya orta-elçisinden (ki kendisi halen okulumuza bir katkı ödemektedir) kendisinin her anlamda ve her alanda bu konuda çaba sarf etmeye seve seve hazır olduğu yönünde bir teminat almakla kalmamış, aynı zamanda en başta elçilik vaizi olmak üzere Kilise Yönetim Kurulu da, yardıma hazır olduklarını temin etmiştir ... Ne ki, tüzükler hazırlanırken, bu son beyefendilerin özgürce kendi-kendini-yönetim ilkesini ve okulun herhangi bir dini mezhep karakteri olmaması görüşünü kabul ederken ciddi olmadıkları aslında ortaya çıktı ve nitekim kendileri koloninin 17 Nisan 1867'de yapılan toplantısına da gelmediler.«⁵⁷ Aynı şekilde 1 Aralık 1867'de Okul Derneğinin kuruluşu da, »Protestan Cemaati ile birleşme gerçekleşmediğinden ...«⁵⁸ Kilise Cemaatinin temsilcisi olmaksızın ve muhtemeldir ki Elçiliğin de bir temsilcisi olmadan, gerçekleşmiştir. Ekim 1868 tarihli son şeklinde de, Okul Konseyi üyesi olarak Kuzey Almanya Birliği Elçiliğinin bir temsilcisine yer verilmez.⁵⁹

53 Engelking, H. A.: »Aus Konstantinopel«. Allgemeine Deutsche Lehrerzeitung Nr. 24, 12. Juli 1870, 194–5; 195.

54 ibid.

57 Broschüre des Schulvorstands vom Oktober 1868, BArch, R 901/39674, 6. (aynı başlık altında ayrıca basılmış olduğu yayın: Freimaurer-Zeitung Nr. 16, 121–5).

58 a. g. e.

59 Statuten der Deutschen Schulgemeinde zu Constantiopol October 1868, BArch, R 901/39674, Nachtrag III.

Abb. 8 Klasse beim Schulfest auf dem Gelände der Sommerresidenz des deutschen Botschafters in Tarabya. Diese alljährlich wiederkehrende Veranstaltung erwähnt bereits der Bericht von Direktor Mühlmann aus dem Jahre 1884: »In festlichen Kleidern versammelt sich die Jugend morgens um 7 Uhr auf dem Schulhofe, ordnet sich zum Zug und marschirt dann, von ihren Lehrern geführt, durch Galata hinab nach der, das Goldene Horn überspannenden Karaköy-Brücke. Dort liegt bereit einer der grössten Dampfer der ›Şirket-i Hairire‹, an dessen Masten die deutschen und schweizer Fahnen flattern, bereit, die jubelnde Schar aufzunehmen. Die Eltern und Angehörigen der Kinder haben sich inzwischen schon an den ihnen bestimmten Plätzen auf dem Schiff eingefunden ... Unter Musik und fröhlichen Gesang fährt dann das Schiff den Bosphorus hinauf ... Seitdem der Sultan dem Deutschen Kaiser den herrlichen Park in Therapia zum Geschenk gemacht hat, haben die Kaiserlichen Botschafter freundlich gestattet, dass das Fest in dem schattigen Waldthale veranstaltet werde.« (Mühlmann, F.Th. (Hrsg.): Bericht über die deutsche und schweizer Schule zu Constantinopel, zum Gedächtnis ihres fünfzehnjährigen Bestehens auf Anregung des Schulrats. Constantinopel 1884; 10).

Res. 8: Alman elçisinin Tarabya'daki yazlık arazisinde kutlanan okul şenliğinde sınıf. Her yıl tekrarlanan bu şenlikten Müdür Mühlmann'ın 1884 yılına ait raporunda bahsedilmektedir: »Sabah 7'de gençler bayramlık elbiseleriyle okul avlusunda toplanır, sıraya dizilir ve öğretmenlerinin eşliğinde Galata'dan geçip Haliç'in üzerini aşan Karaköy Köprüsüne yürürler. Burada sevinçli kalabalığı almak üzere direklerinde Alman ve İsviçre bayrakları sallanan ›Şirket-i Hayriye‹nin en büyük buharlılarından biri bekler. Bu arada çocukların ana babaları ile diğer aile efradı gemide kendilerine ayrılmış yerlere geçmiş olurlar ... Müzik ve neşeli şarkılar eşliğinde gemiyle Boğaz boyunca ilerler ... Sultan, Alman İmparatoruna Tarabya'daki muhreşem parkı hediye ettiğinden bu yana, İmparatorluğun elçileri, şenliğin gölgeli ağaçlıkta düzenlenmesine izin vermektedirler. (Mühlmann, F.Th. (Hrsg.): Bericht über die deutsche und schweizer Schule zu Constantinopel, zum Gedächtnis ihres fünfzehnjährigen Bestehens auf Anregung des Schulrats. Constantinopel 1884; 10).

Gemeinde die gewohnte Handschrift des Gemeindepfarrers als offiziellem Kirchenvertreter vor Ort: »Seit Jahr und Tag gehören diese Prediger der strengsten kirchlichen Richtung an, und wurde auch die (Anm.: evangelische Gemeinde-)Schule stets in diesem Sinne geleitet.«⁵⁵

Die Gründer der späteren »Bürgerschule« fühlten sich von der Kirchengemeinde, aber auch von den deutschen Diplomaten vor Ort, hingehalten,⁵⁶ denn »... das betreffende Gründungscomité erhielt nicht nur von dem preussischen Gesandten (derselbe zahlt noch heute einen Betrag zu unserer Schule) die Zusicherung, dass er gerne bereit sei, nach allen Seiten hin dafür zu wirken, sondern auch der Kirchenvorstand mit dem Gesandtschaftsprediger an der Spitze zeige die grösste Bereitwilligkeit ... Während der Ausarbeitung der Statuten zeigte sich jedoch, dass letztere Herren es mit dem (Anm: zuvor gegebenen) Zugeständniss der freien Selbstverwaltung, sowie dass die Schule keinen confessionellen Charakter haben sollte, nicht ernst gemeint hatten und erschienen demgemäß in der am 17. April 1867 abgehaltenen Versammlung der Colonie nicht.«⁵⁷ Auch der Konstituierung des Schulvereins, die am 1. Dezember 1867 er-

⁵⁵ ibid.

⁵⁶ ibid.

⁵⁷ Broschüre des Schulvorstands vom Oktober 1868, BArch, R 901/39674, 6. (gleichlautend abgedruckt in: Freimaurer-Zeitung Nr. 16. 17. April 1869; 121–5).





folgte, »nachdem die ... Vereinigung mit der evangelischen Gemeinde nicht zu Stand gekommen war«⁵⁸ fand offenbar ohne Vertreter von Kirchengemeinde und wahrscheinlich auch ohne einen Vertreter der Gesandtschaft statt. Die Endfassung der »Statuten der Deutschen Schulgemeinde« vom Oktober 1868 führt ebenfalls keinen Vertreter der Gesandtschaft des Norddeutschen Bundes als Mitglieder im Schulrat auf.⁵⁹

Die Repräsentanten der Gegenseite vor Ort waren 1867 allerdings vielleicht kompromissbereiter als es den Anschein hatte. Sehr wahrscheinlich kam das »Nein« für das gemeinsame Projekt aus Berlin, vom dortigen evangelischen Oberkirchenrat und vom staatlichen »Ministerium für Cultus«.⁶⁰ Zwei Gründe, auch der neuen Schule einen »konfessionellen Charakter« zu geben, lagen auf der Hand. Der Schulneubau 1863 war mit Spendengeldern der evangelischen Kirche in Preußen finanziert worden, der Kirchenraum der Gemeinde lag im 1. Stock über den Klassenräumen. Das »Nein« aus Berlin gab aber auch die Linie wieder, nach der das preußische Kultusministerium auf diesem Teilgebiet des Kulturkampfes verfuhr. Hier hatten noch die Anhänger einer konfessionell orientierten Schulbildung das Sagen. Die konfessionelle Schule war zudem in Preußen die Regel und die damalige Praxis in Preußen räumte den Kirchen weitgehende Mitwirkungsrechte in der Schulaufsicht ein. 1861 besuchten dort 99 Prozent der protestantischen Schüler und 91 Prozent der katholischen Schüler Schulen der eigenen Konfession.⁶¹

Eine Beschwerde des liberalen Abgeordneten Duncker im Parlament des Norddeutschen Bundes 1869 zeigt allerdings, dass nun liberale Politiker das Thema der »confessionslosen« Schule aufgriffen – und dass die Schulgründer vom Bosphorus Erfolg gehabt hatten, aus der Ferne die Öffentlichkeit in ihren Heimatländern für das Projekt zu interessieren. In der Sitzung vom 22. April 1869 warf der Abgeordnete der Gesandtschaft in Konstantinopel vor, »spezifischen konfessionellen Tendenzen dienstbar geworden zu sein«, denn die Vereinigung der beiden Schulen sei gescheitert, »indem auf eine An-

58 ibid.

59 Statuten der Deutschen Schulgemeinde zu Constantiopol October 1868 in BArch, R 901/39674, Nachtrag III.

60 Lamberti, Marjoire: State, Society, and the Elementary School in Imperial Germany. New York et al. 1989, 37 f.

61 a. a. O., 20–1; McLeod, Hugh: Secularisation in Western Europe 1848–1918. Basingstoke 2000, 72–9.

Karşı tarafın yerel temsilcileri ise 1867'de belki de göründüğünden daha fazla uzlaşmaya açık idiler. Çok büyük olasılıklardır ki, ortak proje için »Hayır« cevabı Berlin'den, oradaki Protestan Yüksek Kilise Konseyinden ve devletin »Eğitim Bakanlığında« gelmişti.⁶⁰ Yeni okula da bir »mezhep karakteri« vermenin iki açık seçik nedeni vardı. 1863 de yeni okul inşaatı Prusya'daki Protestan Kilisesinin verdiği bağış paraları ile finanse edilmişti ve cemaatin kilise mekanı, sınıfların hemen üstünde, 1. katta yer alıyordu. Berlin'den gelen »Hayır«, aynı zamanda Prusya Eğitim Bakanlığının kültür savaşında, bu kısmi alanda benimsediği çizgiyi de yansıtmaktaydı. Bakanlıkta hala mezhebe göre okul eğitimini savunanlar işbaşında idi. Üstelik o dönemde Prusya'da mezhep okulları kuralı oluşturuyordu ve uygulamada kiliselere okul denetiminde çok geniş bir söz hakkı tanınmıştı. 1861 yılında Prusya'daki Protestan öğrencilerin % 99'u ve Katolik öğrencilerin de % 91'i kendi bağlı oldukları mezhebin okullarına gidiyordu.⁶¹

1869 yılında liberal milletvekili Duncker tarafından Kuzey Alman Birliği parlamentosunda dile getirilen bir şikayet ise, artık liberal politikacıların da »mezhepsiz« okul konusuna eğildiğini gösterir; yani uzaklardaki İstanbul'dan okul kurucuları bu proje için kendi memleketlerindeki kamuoyunun ilgisini çekmeyi başarmışlardır. Nitekim milletvekili, 22 Nisan 1869 tarihli oturumunda Konstantinopel'deki elçiliği »spesifik mezhep eğilimlerine hizmet etmiş olmak« ile suçlamış ve şöyle devam etmiştir: iki okulun birleştirilmesi başarısızlığa uğradı, çünkü »buradaki yani Prusya'daki yetkili makamın sorusuna – ki bu makam Eğitim Bakanlığı ya da Yüksek Kilise Konseyi olabilir – verilen cevap, (okulun) Protestan mezhebi karakterinin değiştirilemez olduğu yönünde idi ... Bunun üzerine Konstantinopel'de mezheplerden bağımsız bir Alman okulu kurulabilmesi için Alman (Okul) cemaati çeşitli broşürler ve dilekçeler hazırlamış, para yardımı çağrısıyla Alman halkına başvurmuştur.«⁶²

Bu broşürlerden biri dönmüş dolaşmış Kuzey Alman Birliği'nin o günkü Dışişleri Bakanlığı Kültür İşleri Bölümü dosyalarında yerini almıştır. Broşür metni, okulun kuruluş günlerinde Alman kolonisi içinde yaşanan

60 Lamberti, Marjoire: State, Society, and the Elementary School in Imperial Germany. New York et al. 1989, 37 f.

61 a. g. e., 20–1; McLeod, Hugh: Secularisation in Western Europe 1848–1918. Basingstoke 2000, 72–9.

62 http://www.reichstagsprotokolle.de/Blatt3_nb_bsb00018291_00541.html.

frage an die hier in Preußen zuständige Behörde, sei es das Unterrichtsministerium, sei es der Oberkirchenrath, der Bescheid ertheilt worden sei, dass der evangelisch-konfessionelle Charakter nicht alterirt werden könne ... Die Deutsche (Schul-)Gemeinde hat sich jetzt in Broschüren und Bittschriften an die deutsche Bevölkerung gerichtet, um die Mittel für die Begründung einer deutschen Schule auf confessionsloser Grundlage in Konstantinopel zu beschaffen.«⁶²

Eine dieser Broschüren fand dann schließlich ihren Weg in die Akten der Kulturabteilung des damaligen Auswärtigen Amtes des Norddeutschen Bundes. Ihr Text gibt auch einen Hinweis auf landsmannschaftliche und politische Trennungslinien in der Kolonie zum Zeitpunkt der Schulgründung:

»Das österreichische Element vor Ort« habe »mit sehr rühmlichen Ausnahmen, sehr wenig gethan« für die neue Schule. Dagegen seien »alle unabhängigen und in religiöser Beziehung unabhängigen frei denkenden Männern aus Nord- und Süddeutschland sowie fast alle deutschen Schweizer Mitglieder unserer Schulgemeinschaft«.⁶³ Kurz nach dem Ende des preußisch-österreichischen Krieges 1866 zögerten Kolonienmitglieder mit Wurzeln im Habsburgerreich vielleicht, sich bei einem Projekt zu engagieren, das deutlich im preußischen oder besser gesagt kleindeutschen und im protestantisch-liberalen Umkreis angesiedelt war. Nach 1871 sollten dann allerdings regelmäßig zahlreiche deutsch-österreichische Kinder die »Bürgerschule« besuchen.⁶⁴

»Der sociale Brennpunkt der Colonie« – die »Deutsche und Schweizer Bürgerschule« in den Jahren nach der Gründung des Deutschen Kaiserreichs

Trotz anfänglicher Hürden wurde die »paritätische Bürgerschule« bald zur bestimmenden Größe auf dem spezifisch »deutschen« Bildungsmarkt im damaligen Istanbul und gewann schließlich auch Unterstützung von offizieller Seite. 1873 zog Konsul Gillet in seinem Bericht ein überraschendes Resümee nach fünf Jahren Nebeneinander von evangelischer Gemeindeschule

politik ayrılıklar ve hemşehrilik çekişmeleri hakkında bir fikir verir:

Yeni açılacak okul için »Şehirdeki Avusturya unsuru, meşhur istisnalar dışında, neredeyse hiçbir şey yapmamıştır«. Buna karşılık »Kuzey ve Güney Almanya'dan gelen bağımsız ve dini anlamda da bağımsızca ve özgürce düşünebilen erkeklerin hepsi, ayrıca Alman İsviçrelilerin de neredeyse tamamı okul camiamızın üyesidir.«⁶³ Habsburg İmparatorluğu kökenli koloni mensupları, 1866'ta Prusya-Avusturya savaşının hemen sonrasında, Prusya'ya – ya da daha doğru bir ifadeyle Küçük Alman Çevreye – ait olduğu açıkça belli olan Protestan-Liberal nitelikli bir projeye dahil olmakta tereddüt etmiş olabilirler. Ama 1871'den sonra pek çok Alman-Avusturyalı çocuk da »Yurttaş Okulu«nun düzenli öğrencisi olmuştur.⁶⁴

»Koloni'nin Sosyal Odak Noktası« – Alman Kayzer Rayhının Kuruluşunu İzleyen Yıllarda »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu«

Başlangıçtaki bütün engellere rağmen »Eşitlik İlkesine Dayalı Yurttaş Okulu«, çok geçmeden o günkü İstanbul'un Alman eğitim piyasasında belirleyici rol oynamaya başladı ve sonuçta resmi makamların da desteğini kazandı. 1873 yılında Konsolos Gillet, raporunda Protestan Cemaat Okulu ile »Yurttaş Okulu«nun beş yıldır yan yana varlığını sürdürmesi konusunda ilginç bir sonuca varır: »Çok kısa bir süre içinde Alman Yurttaş Okulu, Protestan Okulunu gölgede bırakmıştı, öğrenci sayısı iki kat daha fazlaydı, gelirleri üç kat daha fazlaydı ve destekleyenlerin sayısı da üç kat daha fazlaydı. Bu okulun şartları gün geçtikçe iyileşmekteydi, öyle ki 1871 yılında Pera ile Galata arasında fevkalade uygun konumda bir arsa satın alabildiler ve Ağustos 1872'de de yeni inşa edilen okul binalarına taşınabildiler. Burada kayda değer husus, bir okul kurumunun (Protestan Cemaat Okulu kastediliyor) resmi makamların güçlü desteğine, memleketten gelen mali yardımlara rağmen eriyip gitmesi, buna karşılık diğerinin elinde hiç bir avantaj olmamasına rağmen, gelişip serpilmesidir.«⁶⁵

62 http://www.reichstagsprotokolle.de/Blatt3_nb_bsb00018291_00541.html.

63 Broschüre des Schulvorstands vom Oktober 1868, BArch, R 901/39674, 6. (gleichlautend abgedruckt in: Freimaurer-Zeitung Nr. 16. 17. April 1869, 121–5).

64 als Beispiel siehe die Zahlen für 1873 im Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 4–5.

63 Broschüre des Schulvorstands vom Oktober 1868, BArch, R 901/39674, 6. (gleichlautend abgedruckt in: Freimaurer-Zeitung Nr. 16. 17. April 1869, 121–5).

64 Örnek olarak bkz. Konsolos Dionys Gillet'in 1. Şubat 1873 tarihli raporunda 4. ve 5. sayfalardaki rakamlar.

65 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 4–5.

und »Bürgerschule«: »Bald hatte die deutsche Bürgerschule die evangelische Schule überflügelt, zählte doppelt so viele Schüler, hatte dreimal so große Einnahmen und eine dreifache Anzahl von Beisteuernden. Immer günstiger gestalteten sich die Verhältnisse dieser Schule, so daß sie im Jahre 1871 ein Schulgrundstück in bester Lage zwischen Pera und Galata erwerben und im August 1872 ein neu erbautes Schulgebäude beziehen konnte. Es ist eine Thatsache, die constatirt zu werden verdient, dass ein Schulinstitut, trotz der lebhaftesten Theilnahme der Behörden, bei erheblichen Zuschüssen aus der Heimat (Anm.: gemeint ist die evangelische Gemeindegemeinschaft) dahinsiechte, während das andere von allen Vortheilen entblößt, sich zu voller Blüte entfaltete.«⁶⁵

Für Vertreter des Deutschen Reiches vor Ort wurde nun eine behutsam herbeigeführte Vereinigung von Gemeindegemeinschaft und Bürgerschule ein »Muss«, auch weil beide Institutionen für sich finanziell nicht überlebensfähig schienen. Widerstände bei den Vertretern beider Schulen wurden nie ganz überwunden,⁶⁶ aber letztendlich obsiegte der Blick auf Reichszuschüsse, die für den Fall einer Vereinigung von den diplomatischen Repräsentanten des Deutschen Reiches vor Ort in Aussicht gestellt wurden.⁶⁷ In seinen »Aufzeichnungen und Erinnerungen« beansprucht Joseph Maria v. Radowitz,⁶⁸ Geschäftsträger des Deutschen Reiches in der osmanischen Hauptstadt, das Verdienst, die Lösung der Schulfrage und andere institutionelle Probleme herbeigeführt zu haben:

»Da bekanntlich die Deutschen im Auslande stets in kleine Gruppen sich zersetzen, die miteinander über alles streiten, so herrschte auch im Schoße der Konstantinopler deutschen Kolonie große Uneinigkeit über die Organisation ihrer wichtigsten nationalen Institute. Dem machte ich gleich ein Ende, indem ich mich selbst um die schwebenden Fragen und Differenzen bemühte... und ohne jede autoritative Beeinflus-

Alman Rayhının yerel temsilcileri için Cemaat Okulu ile »Yurttaş Okulu«nun temkinli bir biçimde birleştirilmesi artık zorunluluk haline gelmişti. Bunun bir nedeni de, her iki kurumun mali bakımdan tek başlarına fazla idare edecek durumda olmamalarıydı. Aslında her iki okul temsilcilerinin birleşmeye karşı direnci hiç bir zaman tam manasıyla kırılamamıştır,⁶⁶ ama birleşme halinde Rayh'ın ek para yardımı yapacağı vadinin de etkisiyle sonunda başarı kazanıldı.⁶⁷ Alman Rayhının Osmanlı başşehirindeki maslahatgüzarı Joseph Maria v. Radowitz, »Notlar ve Anılar«ında,⁶⁸ okul sorununun çözüme kavuşturulması ve bunun gibi başka kurumsal sorunların çözümünde başarının kendine ait olduğunu söyler: »Bilindiği üzere yabancı ülkelerdeki Almanlar her zaman kendi içlerinde küçük gruplara bölündükleri ve bu gruplar her şey hakkında birbiriyle kavga ettikleri için, Konstantinopol'de de en önemli milli kurumlarının örgütlenmesi konusunda Alman kolonisi içinde büyük bir anlaşmazlık hüküm sürmekteydi. Havada uçan sorunlara ve görüş ayrılıklarına bizzat sahip çıktım ve anlaşmazlığa son verdim .. herhangi bir otorite kullanmaksızın .. danışma toplantılarına katıldım ve sonunda bu toplantılardan okul, kilise ve hastane konularının düzene konması sonucu çıktı«.⁶⁹ Katolik inanca mensup Prusyalı bir diplomat olup anılarında belirttiği üzere Kültür Savaşında devletçi liberal çizgiyi inançla savunmuş, bunu da o günkü özel mektuplaşmalarından verdiği örneklerle bol bol belgelemiş olan v. Radowitz,⁷⁰ Kasım 1871 ile Ekim sonu 1872 tarihleri arasında hastalanan Elçi Keyserling-Rautenburg'a vekalet etmişti. v. Radowitz, anılarında Keyserling-Rautenburg'un cemaatle ilgili konularda »eski diplomasi okulu terbiyesinden ötürü ilke olarak pasif« bir tutum taktığını, kınayarak belirtir.⁷¹

66 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 94–95.

67 Elçi v. Keudell'in 18 Şubat 1873 tarihli Konsul Dionys Gillet'in 1 Şubat 1873 tarihli raporu için üst raporu (BArch, R 901/39674), 4. Robert v. Keudell (1824–1903) Konstantinople'ye ekim 1872 ile ayar 1873 arasında tayin edilmiştir; bkz. »Keudell, Robert von«. Keipert, Maria, ve Gruppe, Peter: Biographisches Handbuch des deutschen Auswärtigen Dienstes. 1871–1945. Band 2. G-K. Paderborn et al. 2005, 518–9.

68 Joseph Maria v. Radowitz (1839–1912) Konstantinopolis'te pek çok kez diplomatik temsil görevlerini üstlenmiştir: 1861 yılında kısa süreli olarak; Kasım 1872'den Ekim 1873'e kadar Konstantinople Elçiliğinin vekaleten yönetimi; daha sonra 1882–1888'de İstanbul konsolosu; bkz. »Radowitz, Joseph v.«. Keipert, Maria, und Gruppe, Peter: Biographisches Handbuch des deutschen Auswärtigen Dienstes. 1871–1945. Band 2. L-R. Paderborn et al. 2008, 552–3.

69 Holborn, Hajo (haz.): Aufzeichnungen und Erinnerungen aus dem Leben des Botschafters Joseph Maria von Radowitz. Erster Band 1839–1877. Berlin, Leipzig 1925, 235–51; aus dem Leben des Botschafters Joseph Maria von Radowitz. Erster Band 1839–1877. Berlin, Leipzig 1925, 249–50.

70 a. g. e., 242–3.

71 a. g. e., 249.

65 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 4–5.

66 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 94–95.

67 Mantelbericht von Gesandten v. Keudell vom 18. Februar 1873 zu Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873 (BArch, R 901/39674), 4. Robert v. Keudell (1824–1903) war Gesandter in Konstantinopel von Oktober 1872–März 1873. siehe »Keudell, Robert von«. Keipert, Maria, und Gruppe, Peter: Biographisches Handbuch des deutschen Auswärtigen Dienstes. 1871–1945. Band 2. G-K. Paderborn et al. 2005, 518–9.

68 Joseph Maria v. Radowitz (1839–1912) übernahm mehrfach Aufgaben an diplomatischen Vertretungen in Konstantinopel: kurzfristig im Jahre 1861; von November 1872–Oktober 1872 kommissarische Leitung der Gesandtschaft Konstantinopel; später 1882–1888 Botschafter in Konstantinopel; siehe »Radowitz, Joseph v.«. Keipert, Maria, und Gruppe, Peter: Biographisches Handbuch des deutschen Auswärtigen Dienstes. 1871–1945. Band 2. L-R. Paderborn et al. 2008, 552–3.

sung ... an den Beratungen teilnahm, aus denen dann die Regelung der Schul-, Kirchen- und Hospitalangelegenheiten hervorging.«.⁶⁹ Der preußische Diplomat katholischen Glaubens v. Radowitz, der sich in seinen Memoiren als überzeugter Verfechter der staatlich-liberalen Linie im Kulturkampf zu erkennen gibt und dies ausgiebig mit Zitaten aus seiner damaligen Privatkorrespondenz belegt,⁷⁰ vertrat von Mitte November 1871 – Ende Oktober 1872 den erkrankten Gesandten Keyserling-Rautenburg, der sich – so moniert v. Radowitz – »in der Art der älteren diplomatischen Schule prinzipiell passiv« in den Gemeindeangelegenheiten verhalten hatte.⁷¹

Gillet, dessen Bericht v. Radowitz vor seiner Abreise in Auftrag gegeben haben könnte, meldet Anfang 1873 nach Berlin, dass beide Schulgemeinden nun für eine Vereinigung gestimmt hätten und man eine gemeinsame Satzung ausgearbeitet habe: »Die nun entworfenen Statuten sind einstimmig in der sehr stark von Mitgliedern beider Gemeinden besuchten Versammlung angenommen worden, ebenso war der Vereinigungsbeschluss von der paritätischen Gemeinde einstimmig gut geheißten worden.« Auch die Abstimmung bei der evangelischen Schule habe nur eine Gegenstimme erbracht.⁷² Für 1873, das Jahr vor der Vereinigung der beiden Schulen, zählte Gillet auf der evangelischen Schule 100 Kinder, davon 61 deutsche und deutsch-österreichische Kinder, 9 Engländer, 4 Italiener, 5 Griechen und 1 Armenier, auf der Bürgerschule 145 Schüler, davon 60 deutsche Reichsangehörige, 51 Deutsch-Österreicher, 13 Schweizer, der Rest verschiedener Nationalität.⁷³

Die Akte über dieser Vorgänge birgt zahlreiche Belege weitergehender Planungen, die man im Auswärtigen Amt für die aus der Vereinigung hervorgehende Schule hegte. Auf entsprechende Weisung sollte die Botschaft in Konstantinopel prüfen, ob – so der nun amtierende Gesandte v. Keudell in seinem Begleitbericht oder, so der Fachjargon, »Mantelbericht« zum Bericht von Konsul Gillet vom 18. Februar 1873 – »... die Schule als Vor-

Muhtemelen İstanbul'dan ayrılmadan önce v. Radortak bir tüzük hazırlandığı bilgisini aktarır: »Yeni hazırlanmış olan tüzükler, her iki cemaatin de mensupları tarafından kalabalık bir katılımı ile gerçekleştirilen toplantıda oy birliği ile kabul edildi, aynı şekilde birleşme kararına da eşitlik ilkesi taraftarları gene oy birliği ile rıza verdi«. Protestan okulunda yapılan oylamada da sadece tek bir karşı oy çıkmış.⁷² Gillet, 1873 yılında, yani her iki okulun birleşmesinden bir yıl önce Protestan Okulunda 100 çocuk olduğunu, bunlardan 61'inin Alman ve Avusturyalı çocuklar olup ayrıca 9 İngiliz, 4 İtalyan, 5 Rum ve 1 Ermeni çocuğun bulunduğunu; »Yurttaş Okulunda ise toplam 145 öğrenci olup bunlardan 60'ının Alman Rayhı tebaası, 51'inin Alman-Avusturyalı, 13'ünün İsviçreli ve geri kalan kısmının da muhtelif milliyetlerden oluştuğunu bildirir.⁷³

Dışişleri Bakanlığının bu gelişmelerle ilgili dosyalarında, iki okulun birleşmesiyle oluşacak yeni okul hakkındaki Bakanlık planlarını içeren sayısız belge vardır. Nitekim görevdeki Elçi v. Keudell, Konsolos Gillet'in 18 Şubat 1873 tarihli raporuna eşlik eden kendi raporunda – ya da mesleki terminolojiyle »üst rapor«da – şunları yazar: »... okul, konsoloslukta çalışacak yardımcı memurlar için bir ön eğitim kurumu olarak hizmet verebilir.«.⁷⁴ »Yurttaş Okulu«, uygun finansman da sağlanarak uzun vadede Konsolosluk için memur ve çevirmenler yetiştirmeli idi. Bu kişiler »oryantal dilleri« okul sırasında yerinde öğrenmiş olacaktı. Ayrıca bu plan »Yurttaş Okulu«na Rayh tarafından mali destek sağlanmasında da fevkalade iyi bir gerekçeydi, ama devamı gelmemiştir. Gene de bu fikir kısa sürede çok geniş çevrelere ulaşmış, hatta bizzat Rayh Şansölyesi Bismarck tarafından 9 Haziran 1873'te Rayh Parlamentosunda dile getirilmiştir.⁷⁵

Aslında »Yurttaş Okulu« planlandığı gibi »konsolosluk memurları için bir ön eğitim kurumu«na dönüştürülmüş olmasa da, Rayh'ın mali destekte bulunması, resmi anlayışa göre, bundan böyle kaçınılmaz hale gelmişti, zira yerel Almanların daha ileri düzeyde bir okula ihtiyaçları vardı. Nitekim Konsolos Gillet de raporunda bunu şöyle dile getirir: »Hiç de zengin olmayan koloninin parası,

69 Holborn, Hajo (Hrsg.): Aufzeichnungen und Erinnerungen aus dem Leben des Botschafters Joseph Maria von Radowitz. Erster Band 1839–1877. Berlin, Leipzig 1925, 235–51; aus dem Leben des Botschafters Joseph Maria von Radowitz. Erster Band 1839–1877. Berlin, Leipzig 1925, 249–51.

70 a. a. O., 242–3.

71 a. a. O., 249. .

72 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 8

73 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 13.

72 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 8.

73 a. g. e., 13.

74 Elçi v. Keudell'in 18. Şubat 1873 tarihli üst raporu BArch, R 901/39674, 2.

75 http://www.reichstagsprotokolle.de/Blatt3_k1_bsb00018363_00310.html.



Torre del Braccio

Genova - Italia

Abb. 9.: Aufnahme des Galata-Turmes. Im 19. Jahrhundert hatte man die Befestigungen von Pera bis auf den Galataturm und andere wenige Reste abgebrochen. Das Bild ist im Jahr 1872 oder danach aufgenommen, denn im Hintergrund sind die Fahnenmasten des ersten Gebäudes der »Bürgerschule« zu erkennen (vgl. Abb. 2–4).

bildungsanstalt für die Heranziehung von Consulats-Eleven dienen könnte«.74 Entsprechend dotiert sollte die »Bürgerschule« langfristig künftige Konsulatsmitarbeiter und Übersetzer rekrutieren, die während ihrer Schulzeit dort »orientalische Sprachen« vor Ort erlernt hätten – ein Plan, mit dem sich auch sehr gut die Gewährung eines Reichszuschuss zugunsten der »Bürgerschule« begründen ließ, der aber nicht weiterverfolgt wurde. Diese Idee spann kurzzeitig weite Kreise und wurde von Reichskanzler Bismarck am 9. Juni 1873 sogar im Reichstag vorgetragen.75

Selbst ohne die angedachte Erweiterung der »Bürgerschule« zu einer »Vorbildungsanstalt für Consulats-Eleven« war nach offizieller Lesart nun ein Zuschuss des Reiches unabwendbar, weil die Deutschen vor Ort eine weiterführende Schule benötigten. »Die Mittel der keineswegs reichen Colonie hatten zur Errichtung und Unterhaltung einer Elementarschule gereicht; nachdem die ursprünglich aufgenommenen Kinder älter geworden waren, konnte ein solches Institut nicht mehr genügen«,76 so Konsul Gillet in seinem Bericht. Er schlug vor, die Schule nach der erfolgten Vereinigung zusätzlich zu den bisherigen drei Elementarklassen sukzessive um drei höhere Klassen zu erweitern. »In dieser Schule würde die Bildung der Mädchen nach Art einer höheren Töchterschule ganz abgeschlossen werden. Die Knaben würden etwa die Reife zur Secunda eines Gymnasium oder einer höheren Realschule in Deutschland erlangen.«77 Ein größerer Reichszuschuss wurde für das Haushaltsjahr 1874 bewilligte und später in einen dauerhaften Zuschuss umgewandelt.78

Im Zuge des mit Reichsunterstützung bewältigten Ausbaus der Schule in den Folgejahren fiel ab 1874 auch eine Grundsatzentscheidung über die Art der Bildung, die künftige Schülerinnen und Schüler erhalten sollten. Der von den Schulgründern gewählte Name »Bürgerschule«, hatte bereits deutlich gemacht, dass man nicht in erster Linie an ein Gymnasium im damals gängigen Sinn, d. h. mit der Betonung auf klassisch-huma-

Res. 9: Galata Kulesinin fotoğrafı. 19'uncu yüzyılda Pera tahkimatı, Galata Kulesi ve birkaç kalıntı dışında yıkılmıştır. Bu fotoğraf 1872 yılından sonra çekilmiştir. Çünkü geri planda ilk »Yurttaş Okulu« görünmektedir (krş. res. 2–4).

bir ilkokul kurmaya ve çalıştırmaya yetmiştir, ama başlangıçta okula kaydolan öğrenciler zaman içinde büyümüş oldukları için bu kurum artık yetersiz kalmaktaydı.«76 Gillet, okullar birleştirildikten sonra mevcut üç ilkokul sınıfına üç ileri sınıf daha eklemek suretiyle okulu geliştirmeyi önerir. »Bu okulda kız çocukların eğitimi tam bir kız ortaokulu tarzında tamamlanabilecektir. Erkek çocuklar ise, lise diplomalarını Almanya'da ister bir klasik diller lisesinden ister modern diller okulundan alabilirler.«77 1874 ders yılı için daha yüksek meblağda bir Rayh katkısı onaylanmış ve sonraları bu kalıcı bir katkıya dönüşmüştür.78

Bunu izleyen yıllarda Rayh'ın da desteği ile okulun büyütülmesi sırasında 1874 yılından itibaren müstakbel kız ve erkek öğrenciler için nasıl bir eğitim istendiği konusunda bir ilke kararı alındı. Okulu kuranların seçtiği »Yurttaş Okulu« ismi, zaten daha baştan amacın o günkü geçerli anlayışa göre bir »Gymnasium«, yani klasik-hümanist vurgulu bir eğitim olmadığına işaret etmişti. Klasik-hümanist eğitim veren bir okul, esas olarak Almanya'da devlet hizmeti kariyerine hazırlayacak idi. Oysa Boğaz kıyısındaki genç kuşakların bambaşka bir yol tutturdıkları, daha 1873 yılında Elçi v. Keudell'in de dikkatini çekmiştir. Konsolosu Gillet'nin verdiği ayrıntılı bilgilerle ilgili kaleme aldığı »Üst Rapor'da kıdemli diplomat şu görüşleri ileri sürer: Çok çeşitli görüşmeler sonucunda ben şu kanaate vardım ki, bir »Gymnasium« olmasa da olur, ama şu anki üç sınıflı ilkokulu bitiren çocuklara daha ileri eğitim verecek bir Yurttaş Okulu, reddedilemeyecek bir ihtiyaçtır.«79 Okulun 1879'dan itibaren müdürlüğünü devralan F.Th. Mühlmann ise, »Yurttaş Okulu«nu bir klasik-hümanist liseye dönüştürme argümanlarına açık ve seçik bir dille son noktayı koymuştur: Okul cemaati nezdinde yapmış olduğu soruşturmaya göre, ana babaların sadece %2'si çocuklarını daha ileri bir eğitim için Almanya'ya ya da İsviçre'ye göndermeyi düşünmektedirler. »Okul cemaatinin gerçekten ihtiyacını duyduğu şey ... klasik eğitim alanından çok farklı bir alandı: Konstantinopol'deki ticaret ve değişim, gerçekten de hayatta yükselmek isteyen herkesin modern dillere hakim olmasını, özellikle Fransızca

74 Mantelbericht des Gesandten v. Keudell vom 18. Februar 1873, BAArch, R 901/39674, 2.

75 http://www.reichstagsprotokolle.de/Blatt3_k1_bsb00018363_00310.html.

76 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 11.

77 a. a. O., 14.

78 Lippold, Christa: Ein Mann namens Georg Treu. In: 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993, 85–92; 92; siehe Mühlmann, Th.: Bericht über die deutsche und schweizer Schule, 5–6, v. a für die Finanzierung der ersten Jahre ab Schulgründung.

76 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 11.

77 a. g. e., 14.

78 Lippold, Christa: Ein Mann namens Georg Treu. In: 125 Jahre Deutsche Schule in Istanbul. Festschrift. 11. Mai 1993. Istanbul 1993, 85–92; 92; bkzn. Mühlmann, Th.: Bericht über die deutsche und schweizer Schule, 5–6, öz. okulun kuruluşundan itibaren ilk yıllarındaki finansmanı için.

79 Elçi v. Keudell'in 18 Şubat 1873 tarihli üst raporu.

nistische Bildung, gedacht hatte. Als Gymnasium hätte die Schule vor allem auf eine Karriere im Staatsdienst in den Heimatländern vorbereitet. Dass der Nachwuchs der Kolonie am Bosphorus in der Regel einen anderen Werdegang anstrebte, fiel bereits 1873 dem Gesandten v. Keudell auf. In seinem »Mantelbericht« zu den umfangreichen Ausführungen seines Konsuls Gillet argumentiert der Chefdiplomat: »Aus mannigfachen Verhandlungen habe ich aber die Überzeugung gewonnen, dass zur Zeit ein Gymnasium entbehrlich, eine Bürgerschule aber, welche die aus der dreiklassigen Elementarschule hervorgegangenen Kinder weiter führt, ein unabweisbares Bedürfnis ist.«⁷⁹ Der ab 1879 amtierende Direktor Felix Theodor Mühlmann erteilte schließlich allen Überlegungen, aus der »Bürgerschule« ein Gymnasium zu machen, eine klare Absage. Er habe nach Befragung der Schulgemeinde festgestellt, dass nur 2 Prozent der Eltern Interesse an einer weiterführenden Ausbildung ihrer Kinder in Deutschland oder der Schweiz hatten. »Die wirklich vorhandenen Bedürfnisse der Schulgemeinde ... lagen auf einem anderen Gebiet als dem der klassischen Bildung: Handel und Wandel in Constantinopel stellen an jeden, der es zu etwas bringen will, die Anforderungen, dass er moderne Sprachen, besonders die französische, womöglich aber auch die englische sprechen und schreiben kann.«⁸⁰

Am 23. November 1873 wurde der formelle Vereinsbeschluss von »Bürgerschule« und evangelischer Gemeindeschule gefasst, die Anstalt trug weiter den seit 1872 bestehenden Namen »Deutsche und Schweizer Bürgerschule«. In seinem Bemühen um Zuschüsse des Deutschen Reiches sah sich Konsul Gillet allerdings veranlasst, die wichtige und in den ersten Jahren v. a. finanziell unverzichtbare Rolle der Schweizer Familien in Pera und Galata bei der Gründung der Schule etwas weniger hoch zu hängen, als sie es war: »Der Name »Deutsche und Schweizer Bürgerschule hat lediglich (Anm: von Konsul Gillet selbst ausgestrichen) eine historische Bedeutung. Vor ungefähr einem Jahr gab sich die paritätische Schulgemeinde, um ihre Anerkennung für die Verdienste der Schweizer Gemeindemitglieder zum Ausdruck zu bringen, diesen Namen. Sie fürchtet, durch Änderung desselben die Pflichten der Dankbarkeit zu verletzen und gleichzeitig eine Reihe von erheblichen Beiträgen zu verlieren.«⁸¹

79 Mantelbericht des Gesandten v. Keudell vom 18. Februar 1873, 4.

80 Mühlmann, Th. (Hrsg.): Bericht über die deutsche und schweizer Schule zu Constantinopel, 4.

81 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 23–4.

bilmesini, belki hatta İngilizceyi de konuşup yazabilmesini zorunlu kılar.«⁸⁰

23 Kasım 1873'te »Yurttaş Okulu« ile Protestan Cemaat Okulunun birleştirilmesi kararı verildi. Kurumun adı 1872'den beri olduğu gibi »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« olarak kaldı. Konsolos Gillet, Alman Rayhından para yardımı sağlama gayretiyle, Pera ve Galata'da yaşayan İsviçreli ailelerin önemli ve ilk yıllarda özellikle mali bakımdan vazgeçilemez olan rolünü olduğundan biraz daha yüksek gösterme gereğini duymuştu: »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu adı sadece (bu sözcüğün üstünü bizzat Konsolos Gillet çizmiştir) tarihi bir önem taşır. Bundan bir yıl kadar önce eşitlik ilkesini temel alan okul cemaati, İsviçreli cemaat üyelerinin hizmetlerini takdir amacıyla bu adı almıştır. Bu adın değiştirilmesi halinde şükran görevini zedelemekten, aynı zamanda da ciddi maddi kayba uğramaktan korkarlar.«⁸¹

Böylece yaratılan okul modeli, her türden memleket ve köken sınırlarının ötesinde, eğitim alanında yerel ölçütleri belirleyen model oldu. 1874'te »Avusturya Normal Okulu« (Österreichische Normalschule) para ödeyen öğrencilerinin neredeyse üçte ikisini kaybetti, bu öğrenciler »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu«na gittiler.⁸² Alman-Avusturya bakış açısından da »Yurttaş Okulu«, çok geçmeden »Konstantinopel'deki bütün Alman kolonisinin sosyal odak noktası, gururu ve gözbebeği« haline gelmişti – 1888'de Viyana Öğretmenler Akademisinde verilen bir konferansta dile getirilmiş olduğu gibi.⁸³

Kültür Savaşı zamanlarında »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« – »... kurulacak olan okula bir mezhep karakteri vermek buradaki fiili şartlar nedeniyle tamamen imkansız olduğundan ...«⁸⁴

Okulu kuranların taktik bir pragmatizm uygulamalarına rağmen, aslında resmi kilise ve mezheplere bağlı yaşam tarzına karşı mesafeyi korudukları, günümüze kalan pek çok belgeden anlaşılmaktadır. 1870'te,

80 Mühlmann, Th. (haz.): Bericht über die deutsche und schweizer Schule zu Constantinopel, 4.

81 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 23–4.

82 Nemetz, Walter. Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 323.

83 Kangler, Franz: Geschichte des Österreichischen St. Georg-Kollegs, 179.

84 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 8.

Das nun geschaffene Schulmodell setzte über alle landsmannschaftlichen Grenzen hinweg vor Ort die Maßstäbe im Bildungsbereich. 1874 verlor die »Österreichische Normalschule« fast zwei Drittel ihrer zahlenden Schüler, v. a. durch Abgang zur »Deutschen und Schweizer Bürgerschule«⁸². Auch aus deutsch-österreichischer Sicht war die »Bürgerschule« bald der »*socialer Brennpunkt der gesamten deutschen Colonie in Constantinopel, deren Stolz und Schoßkind*«, so ein Zitat aus einem Vortrag gehalten in der Wiener Lehrerakademie im Jahre 1888.⁸³

» ... da es nach Lage der thatsächlichen Verhältnisse hieselbst ganz unmöglich ist, der nun zu gründenden Schulgemeinde einen confessionellen Charakter zu geben«⁸⁴ – die »Deutsche und Schweizer Bürgerschule« in Zeiten des Kulturkampfes

Bei allem taktischem Pragmatismus spricht aus vielen Zeugnissen der Schulgründer eine starke Distanz zur Amtskirche und zu einem konfessionsgebundenen Lebensstil. 1870, wenige Jahre nach der Gründung der »confessionslosen« Schule, stellte der leitende Lehrer Engelking in der *Allgemeinen Lehrerzeitung* befriedigt fest, »dass wir hier schon besitzen, was sie daheim erst erstreben«.⁸⁵

Der konfessionelle Hintergrund wurde in der »Bürgerschule« zumindest in den ersten Jahren unter Oberlehrer Engelking ganz bewusst ausgeblendet. Engelking, dessen Rede zur Eröffnung des ersten Schulhauses der Bürgerschule im August 1872 dem Thema »*Der Religionsunterricht in der confessionslosen Schule*«⁸⁶ gewidmet war, hatte bereits 1870 zum Miteinander der Religionen in der »Bürgerschule« und in der deutschen Kolonie ausgeführt: »*Hier war zur Konfessionslosigkeit der Boden günstiger als irgendwo anders. In dem Zusammenleben der hiesigen Deutschen machen sich die konfessionellen Unterschiede so wenig geltend und verschwinden bis zu dem Grade, dass manchen von seinen übrigens guten Bekannten nicht weiß, ob sie protestantisch oder katholisch sind, und ich weiß von*

»mezheplerden bağımsız« okulun kuruluşundan bir kaç yıl sonra, okul yöneticisi öğretmen Engelking, tatmin olmuş bir ifadeyle, *Allgemeine Deutsche Lehrerzeitung*'da şu tespiti yapar: »*memlekette ancak ulaşmaya çalıştıkları şeye biz burada çoktan sahibiz*«. ⁸⁵

»Yurttaş Okulu«nun mezhep arka planı, en azından Engelking'in yöneticilik yaptığı ilk yıllarda, gayet bilinçli bir biçimde karartılmıştır. Ağustos 1872'de »Yurttaş Okulu«nun ilk binasının açılış töreninde yaptığı konuşmada ele aldığı konu, »*Mezheplerden Bağımsız Okulda Din Dersi*«⁸⁶ olan Engelking, daha 1870'te hem »Yurttaş Okulu«nda hem de Alman kolonisinde dinlerin bir arada var olması hakkında şunları söylüyordu: »*Burada mezheplerden bağımsızlık kazanmak için zemin, herhangi bir başka yere nazaran daha elverişli idi. Buradaki Almanların bir arada sürdürdükleri yaşam içinde mezhep farklılıkları adeta hiç belli değildir ve hatta kimileri, iyi ahbaplık ettikleri kişilerin bile Protestan mı yoksa Katolik mi olduğunu bilmezler ve ben de okulumuzun öğrencisi olan pek çok çocuğun ana babasının hangi mezhepten olduğunu bilmem*«. ⁸⁷

Paulkirche Parlamentosu, daha 1848/49 yılında, ilke olarak resmi kiliselerin söz yetkisinin olmayacağı bir kamu eğitim sistemi talep etmişti.⁸⁸ Rayh Şansölyesi Bismarck, »Kültür Savaşı«nı 1872'den itibaren Liberalerle ittifak halinde öncelikle Prusya'da, özellikle Katolik Kilisesine karşı eskisinden çok daha şiddetle yürütmüş, eğitim alanına ağırlık vermiştir. Ne ki 1880'li yıllarda ortaya çıkan bir karşı hareket sonucunda, Kayzerrayh'ın sonuna kadar, ilkokulların çoğu gene çoğunlukla aynı mezhepten çocuklarla ana babalarını aynı çatı altında toplamıştır.⁸⁹

Prusya'da »Kültür Savaşı«nın geçici doruk noktasını Mart 1872 tarihli »Okul Denetim Yasası« oluşturur. Bu yasa ile bütün »resmi özel eğitim ve öğretim kurumları«nı denetleme yetkisi devlete tanınmış ve pek çok okulda yerel din adamları tarafından yapılan deneti-

82 Nemetz, Walter. Fünf Jahrzehnte Österreichische Schule, 323.

83 Kangler, Franz: Geschichte des Österreichischen St. Georg-Kollegs, 179.

84 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 8.

85 Engelking, A.: »Aus Konstantinopel. Mai 1870«. In: Allgemeine Deutsche Lehrerzeitung Nr. 24 (12. Juli 1870), 195.

86 a. a. O., 194.

85 Engelking, A.: »Aus Konstantinopel. Mai 1870«. Allgemeine Deutsche Lehrerzeitung Nr. 24 (12. Juli 1870), 195.

86 a. g. e., 194.

87 a. g. e.

88 Vondenhoff, Michael: Die Schule zwischen Staatsanstalt und causa ecclesiastica. Das Schulleben des 19. Jahrhunderts im Spannungsverhältnis von Staat und Kirche in seiner rechtsgeschichtlichen Entwicklung unter besonderer Berücksichtigung Preußens, 147–66.

89 Lambertini, Marjorie: State, society, and the elementary school, II.

Abb. 10: Erste Seite der »Statuten der Deutschen Schulgemeinde zu Constantinopel« in der Fassung vom Januar 1868 (BArch, R 901/39674). Res. 10: »Konstantinopolis Alman Okul Cemiyeti Tüzükleri«nin Ocak 1868 tarihli ilk metninin ilk sayfası.

den Ältern vieler Kinder, die unsere Schule besuchen, nicht, welcher Konfession sie angehören.«⁸⁷

Bereits das Paulkirchenparlament 1848/49 hatte ein staatliches Schulwesen ohne grundsätzliche Mitspracherechte der Amtskirchen gefordert.⁸⁸ Reichskanzler Bismarck führte im Verbund mit den Liberalen ab 1872 den »Kulturkampf« v. a. in Preußen und insbesondere gegen die katholischen Kirche heftiger als je zuvor, besonders im Schulbereich, bevor in den 80er Jahren eine Gegenbewegung einsetzte und dann bis zum Ende des Kaiserreichs die Elementarschulen wieder ganz überwiegend Kinder und Lehrer derselben Konfession unter ihrem Dach vereinigten.⁸⁹

Einen vorläufigen Höhepunkt des »Kulturkampfes« in Preußen stellte das sog. »Schulaufsichtsgesetz« vom März 1872 dar. Es übertrug die Aufsicht aller »öffentlichen Privatunterrichts- und Erziehungsanstalten« dem Staate und beendete damit an vielen Schulen die Aufsicht durch die lokalen Geistlichen.⁹⁰ Diese Änderungen in Preußen griffen die Verfechter der »Bürgerschule« am Bosphorus im Zuge der Vereinigungsverhandlungen nur zu gerne auf, um die Rolle der örtlichen Vertreter der Amtskirche bei den Verhandlungen um die Statuten neuen, vereinigten Schule möglichst in den Hintergrund zu drängen. Gillet schreibt in seinem bereits mehrfach zitierten Bericht:

»Angesichts des preußischen Gesetzes vom 11. März 1872 betreffend der Beaufsichtigung der Unterricht- und Erziehungswesen, hat die deutsche Colonie die Frage erörtert, ob dem Gesandtschaftsprediger als solchen Sitz und Stimme im Schulrath zu gewähren sei. Die paritätische Schulgemeinde ... glaubt bei der Aufnahme einer solchen Bestimmung in das Statut entweder das Prinzip der confessionellen Parität fallen lassen, oder was wegen der großen Anzahl der hier herrschenden Confessionen unausführbar ist, auch Geistliche anderer Confessionen in den Schulrath aufnehmen zu müssen. Ein dahin zielender Versuch würde an dem Widerspruche der großen Mehrzahl, dem Widerspruche aller einflussreichen und wohlhabenden Mitglieder der Colonie scheitern.«⁹¹ Eine

me son verilmişti.⁹⁰ İstanbul'daki »Yurttaş Okulu«nun savunucuları da, iki okulu birleştirme görüşmeleri yapılırken yeni, birleşmiş okul tüzükleri konusunda çıkan tartışmalarda, resmi kilisenin yerel temsilcilerinin rolünü mümkün mertebe geri plana itmek için Prusya'daki bu değişikliklere dört elle sarılmışlardır. Gillet, daha önceleri de andığımız raporunda şöyle der: »Eğitim ve öğretim alanında denetimi düzenleyen 11 Mart 1872 tarihli Prusya yasası karşısında Alman kolonisi, Elçilik Vaizine bu görevi çerçevesinde okul konseyinde üyelik ve oy hakkı tanınıp tanınmayacağı konusunu irdelemiştir. Eşitlik ilkesini savunan okul cemaati ... tüzüğe böyle bir madde konması halinde ya mezheplerin eşit temsili ilkesinden vazgeçilmesi ya da öteki mezheplerin din adamlarının da okul konseyine alınması gerektiğini düşünmektedir – ki buradaki mezhep sayısı göz önüne alındığında bunun uygulanabilmesi mümkün değildir. Bu yolun denenmesi ise, büyük çoğunluğun ,yani koloninin nüfuz sahibi ve varlıklı üyelerinin direnişi karşısında başarısızlığa uğrayacaktır.«⁹¹ Yeni hazırlanacak okul tüzüğündeki »mezhebe bağlı olma« konusunun irdelendiği bir toplantı ise, 9 Ocak 1873'te yarıda kesilmek zorunda kalınmıştı. Konsolos Gillet'ye göre bunun sebebi »birleşme çalışmalarını tehlikeye düşürmemek«⁹² idi. Protestan tarafı, sonunda birleşmeye rıza gösterse de, hazır bulunanların hepsinin birleşme formülünü onayladığını söylemek mümkün değildi.⁹³ Gillet, bir uzlaşma olarak, Elçilik vaizini Kayzerin Elçisinin delegeesi sıfatı ile okul konseyine üye yapmayı önermiştir.⁹⁴ Gillet'in 1873 tarihli raporundan »Yurttaş Okulu« tarafını tuttuğu sonucu çıkarılsa da, kendisi o güne kadar »Yurttaş Okulu«nda sürdürülen »mezhepler üstü«din dersine karşı hayli şüpheli bir yaklaşım sergiler: »Paritetik okulda bugüne kadar verilen din dersi, olsa olsa renksiz sıfatıyla nitelenebilir. Öğretmen, Kutsal Kitap içeriğini, bir Kilisenin görüş ve çıkarsamaları ile öteki Kiliselerin öğretileri arasında karşıtlık oluşturmayacak bir biçimde aktarmaya çaba gösteriyor.«⁹⁵ Müdür Mühlmann'ın okulun 1884 yılındaki jübilesi münasebetiyle yazdığı rapordan çıkan anlam, uzun vadede bu eğitim modelinin kabul görmüş olduğu – artık dünya

87 ibid.

88 Vondenhoff, Michael: Die Schule zwischen Staatsanstalt und causa ecclesiastica. Das Schulleben des 19. Jahrhunderts im Spannungsverhältnis von Staat und Kirche in seiner rechtsgeschichtlichen Entwicklung unter besonderer Berücksichtigung Preußens, 147–66.

89 Lambertini, Marjorie: State, society, and the elementary school, II.

90 Vondenhoff, Michael: Die Schule zwischen Staatsanstalt und causa ecclesiastica, 185.

91 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 6–7.

90 Vondenhoff, Michael: Die Schule zwischen Staatsanstalt und causa ecclesiastica, 185.

91 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 6–7.

92 a. g. e.; bknz. Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 108–10.

93 Dietrich, Anne, Deutschsein in Istanbul, 108. 1. Aralık 1872'de bir toplantıda »Yurttaş Okulu« ile birleşebilmek için başka şeyler yanı sıra Elçilik Vaizi Suhle'nin hastalık nedeniyle burada hazır bulunamamasından yararlandığı söylenmektedir.

94 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 8.

95 a. g. e., 10.

Übersetzt von...

STATUTEN DER DEUTSCHEN SCHULGEMEINDE

Constantinapel.

Vorrede. Auf Grund der am 25 März d. l. stattgefundenen Versammlung der deutschen Colone hat das von derselben erwählte Comité die folgenden Statuten angeschlossen, und sind dieselben von der zweiten allgemeinen Versammlung, welche sich dadurch als Schulgemeinde constituirt hat, angenommen worden.

§ 1.

Zweck und Zwecksetzung. Die deutsche Schulgemeinde in Constantinapel hat den Zweck der Gründung und Unterhaltung einer deutschen Schule, deren Grundlage die Gleichberechtigung aller Confessionen und die selbstständige Verwaltung durch die Schulgemeinde bildet.

§ 2.

- a. Die deutsche Schule in Constantinapel soll eine paritätische Bürgerschule sein, welche den Ansprüchen genügt, welche man an solche gute Institute in Deutschland stellt.
- b. Die Schule soll vor der Hand zwei Stufenklassen enthalten, eine Mädchenklasse, gemeinschaftlich für Knaben und Mädchen, und eine höhere, je für Mädchen und Knaben, also im Ganzen drei Abtheilungen.
- c. Eine Vermehrung der Stufenklassen ist anzustreben und auszuführen, sobald die Mittel dazu erlauben.
- d. Die Unterrichtssprache ist selbstverständlich die deutsche.

§ 3.

Leitung der Schule und Verwaltung. Die innere Leitung der Schule ist dem Oberlehrer, und unter ihm den übrigen Lehrkräften anvertraut. Die Oberaufsicht ruht auf der Schulnath (s. § 4) und ist mit dieser seitens der Lehrer die Schulverwaltung und der Schulplan zu vereinbaren.

§ 4.

Bezahlung der Aufnahme. Zur Aufnahme in die Schule sind alle deutsche und deutsch sprechende Kinder berechtigt, sobald sie das Alter von 6 Jahren erreicht haben, und soweit es die Räumlichkeiten gestatten. Die Deutschen und Schweizer, welche sich durch freiwillige Beiträge um die Schule verdient machen, müssen in Betreff der Aufnahme ihrer Kinder selbstverständlich in erster Linie berücksichtigt werden, im Uebrigen entscheidet die Reihenfolge der Anmeldung, falls wegen Mangel an Raum ein in zurückgestellt werden müssen.

39541-2
1911/12
1912/13
1913/14
1914/15
1915/16
1916/17
1917/18
1918/19
1919/20
1920/21
1921/22
1922/23
1923/24
1924/25
1925/26
1926/27
1927/28
1928/29
1929/30
1930/31
1931/32
1932/33
1933/34
1934/35
1935/36
1936/37
1937/38
1938/39
1939/40
1940/41
1941/42
1942/43
1943/44
1944/45
1945/46
1946/47
1947/48
1948/49
1949/50
1950/51
1951/52
1952/53
1953/54
1954/55
1955/56
1956/57
1957/58
1958/59
1959/60
1960/61
1961/62
1962/63
1963/64
1964/65
1965/66
1966/67
1967/68
1968/69
1969/70
1970/71
1971/72
1972/73
1973/74
1974/75
1975/76
1976/77
1977/78
1978/79
1979/80
1980/81
1981/82
1982/83
1983/84
1984/85
1985/86
1986/87
1987/88
1988/89
1989/90
1990/91
1991/92
1992/93
1993/94
1994/95
1995/96
1996/97
1997/98
1998/99
1999/00
2000/01
2001/02
2002/03
2003/04
2004/05
2005/06
2006/07
2007/08
2008/09
2009/10
2010/11
2011/12
2012/13
2013/14
2014/15
2015/16
2016/17
2017/18
2018/19
2019/20
2020/21
2021/22
2022/23
2023/24
2024/25

Versammlung, die den Punkt der »Konfessionsgebundenheit« in der zu erarbeitenden neuen Schulsatzung erörterte, musste am 9. Januar 1873 abgebrochen werden, so Konsul Gillet, »um das Einigungswerk nicht zu gefährden«,⁹² und obwohl die evangelische Seite am Ende der Vereinigung zustimmte, waren keinesfalls alle dort Beteiligten mit der Vereinigungsformel einverstanden.⁹³ Als Kompromiss schlug Gillet vor, den Gesandtschaftsprediger als Delegierten des kaiserlichen Gesandten in den Schulrat zu entsenden.⁹⁴

Gillet, dessen Bericht von 1873 oft Parteinahme für die »Bürgerschule« zu entnehmen ist, äußert sich eher skeptisch zum bisherigen »überkonfessionellen« Religionsunterricht an der »Bürgerschule«: »Der Religionsunterricht, der in der paritätischen Schule bisher ausschließlich erteilt wurde, wird eher als farbloser bezeichnet. Der Lehrer bemüht sich, den Inhalt der h. (Anm: heiligen) Schrift vorzutragen, dass er die Ansichten und Folgerungen der einen Kirche niemals vom Standpunkte des Gegensatzes zu den Lehren der anderen Kirche erörtert.«⁹⁵ Der Jubiläumsbericht von Direktor Mühlmann aus dem Jahre 1884 legt nahe, dass man sich – ob aus weltanschaulichen oder pragmatischen Gründen sei dahingestellt – langfristig auf dieses Modell festlegte: »Die Teilnahme ist nur in den Elementarklassen obligatorisch. Der Unterricht hat sich jeden Eingehens auf die Lehrunterschiede der christlichen Confessionen zu enthalten.«⁹⁶

Ob auf evangelischer oder katholischer Seite: die neue Schule rief mit diesem Kompromiss Unmut bei den Vertretern der Amtskirchen vor Ort hervor. Zwar räumte das Schulstatut vom 23. November 1873 den Eltern, die dies wünschten, ausdrücklich das Recht ein, zusätzlichen »konfessionellen« Religionsunterricht in den Räumen der Schule zu organisieren.⁹⁷ Im Urteil des Pastors der evangelischen Gemeinde und Botschaftsprediger Suhle war die »Bürgerschule«⁹⁸ 1871

görüŝü nedeniyle midir yoksa pragmatik nedenlerle mi, bilinemez ... yolundadır: »Katılım, sadece ilk sınıflarda zorunlu tutulmuştur. Derste, hiçbir şekilde Hıristiyan mezheplerinin öğreti farklılıkları işlenemez.«⁹⁶

Yeni okul bu uzlaşmacı yaklaşımıyla, hem Protestan hem Katolik yerel resmi kilise temsilcileri arasında hoşnutsuzluğa yol açtı. Gerçi 23 Kasım 1873 tarihli okul tüzüğü, ana babalara arzu ettikleri takdirde okul binası dahilinde ek bir »mezhebe bağılı« din dersi örgütlenme hakkını açık ve seçik olarak tanıdı.⁹⁷ Ama Protestan cemaatinin rahibi ve elçilik vaizi olan Suhle'ye göre, 1871'de »Yurttaş Okulu«,⁹⁸ sadece »mezheplerden bağımsız« değil, aynı zamanda »dinden de bağımsız« bir okuldu ve bu özelliği ile de çocuklarını bile isteye bu »paritetik kurum«a yollayan Protestanların, kendi mezheplerine karşı kayıtsızlığını da simgeliyordu: »Buradaki Alman Katoliklerin sayıca üstünlüğü ... aslında Protestanların her türden Protestan kurum ve çabaya karşı besledikleri olumsuz duyguları gizlemek için arayıp da bulamadıkları bir bahane oluşturuyor – »Aman sakın araya mezhep girmesin, her şey Alman olmalı!« – ve böylece »Almanlık ile mezhepten bağımsız olma hali – yani dinsizlik özdeşleştiriliyor.«⁹⁹ Ne ki, aradan çok geçmeden söz konusu din adamı, birleşmiş okulla barışır ve okul yönetim kuruluna Kayzerin Elçisinin delegesi olarak katıldığı gibi, okulda din dersi öğretmeni de olur.

Katolik Kilisesinin yerel temsilcileri de »Yurttaş Okulu«na karşı saf tutmuşlardır. 1870 dolaylarında İstanbul'da Sen Lazar tarikatı adına Almanca konuşan Katoliklere hizmet veren papaz Karl Flandorfer, küçümseyen bir tavırla şu tespiti yapar: »Almanca konuşan inançlı Katolikler, kendi okullarını kuracak durumda değiller, bu yüzden de çocuklarını Protestan okuluna ya da şu »mezheplerden bağımsız« okula« yolluyorlar. 1872'den sonra ise Sen Lazar tarikatı, Avusturya-Macaristan'ın da yardımı ile çeşitli okul planlarını hayata geçirir ve sonuçta bugünkü Avusturya Lisesi olan, Sen Jorj Okulu kurulur.¹⁰⁰

92 a. a. O.; siehe auch Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 108–10.

93 ibid. Es soll u. a. die Abwesenheit durch Erkrankung von Botschaftsprediger Suhle genutzt worden sein um von einer Gemeindeversammlung am 1. Dezember 1872 die Zustimmung zum Zusammengehen mit der »Bürgerschule« zu erlangen.

94 Bericht von Konsul Dionys Gillet vom 1. Februar 1873, 8.

95 a. a. O., 10.

96 Mühlmann, Th. (Hrsg.): Bericht über die deutsche und schweizer Schule zu Constantinopel, 58.

97 siehe § 15 des Schulstatuts vom 23. November 1873, PA-AA Konstantinopel/Ankara Bd. 351.

98 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 106.

96 Mühlmann, Th. (Hrsg.): Bericht über die deutsche und schweizer Schule zu Constantinopel, 58.

97 bkz. §15 Schulstatuts (23 Kasım 1873), PA-AA Konstantinopel/Ankara Bd. 351.

98 Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 106.

99 aktaran Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 106.

100 Kängler, Franz: Geschichte des Österreichischen St. Georg-Kollegs, 180.

jedoch nicht nur eine »konfessionslose« sondern eine »religionslose Schule« und als Symbol für mangelnde Konfessionsbindung der Protestanten an sich, die ihre Kinder offenbar gerne in der »paritätischen Anstalt« einschulden: »Die bedeutend größere Zahl deutscher Katholiken hier... dient nur den an und für sich laufen Protestanten zum bequemen Deckmantel für ihre Abneigung gegen alle evangelischen Institutionen und Bestrebungen ›Nur ja nicht etwas Konfessionelles, deutsch muss alles sein!‹ und so wird das ›deutsch‹ identisch mit konfessions- d.i. religionslos.«⁹⁹ Der Geistliche machte allerdings bald seinen Frieden mit der vereinigten Schule, saß als Delegierter des Kaiserlichen Gesandten im Schulrat mit und erteilte an der Schule Religionsunterricht.

Auch die örtlichen Repräsentanten der katholischen Kirche machten Front gegen die »Bürgerschule«. Karl Flandorfer, für den Lazaristenorden in der deutschsprachigen katholischen Seelsorge um 1870 in Istanbul tätig, stellte abwertend fest, dass »die glaubenstreuen deutschsprachigen Katholiken nicht in der Lage seien, eine eigene Schule zu gründen und deshalb ihre Kinder zur protestantischen oder in diese ›konfessionslose‹ Schule« schickten. Ab 1872 setzte der Lazaristenorden mit Hilfe Österreich-Ungarns verschiedene Schulpläne um, die später in die Gründung der St.Georg-Schule, dem heutigen Österreichischen Gymnasium, mündeten.¹⁰⁰

Die Gründer der »Bürgerschule« – hochmobil, überregional orientiert und »frei denkend«?

Vieles, was man über die Gründer der »Bürgerschule« in Pera und Galata aus den Quellen erfährt, beschreibt sie als Angehörige des örtlichen »Handels und Wandels«, als Liberale und oft als Repräsentanten eines mittleren Wirtschaftsbürgertums, ein Personenkreis, der damals weltweit zu den Gewinnern der rasanten wirtschaftlichen und politischen Entwicklungen zählte.¹⁰¹ Unter den Aktivisten im Schulvorstand finden sich dabei v.a. Vertreter von Handelshäusern, die sich um den Absatz von Produkten aus industrialisierten Regionen in

»Yurттаş Okulu«nun Kurucuları – Yerinde Duramayan, Sınır Ötesi Vizyona Sahip ve »özgür düşünceli«?

Pera ve Galata'daki »Yurттаş Okulu« kurucularıyla ilgili bilgiler, bu insanların yerel »ticaret ve değişim' in bir parçası olduğunu, liberal düşünceli olduklarını ve çağın hızlı ekonomik ve politik gelişmelerinde kazanan taraf olan orta sınıf ekonomi burjuvazisini temsil ettiklerini gösterir.¹⁰¹ Okul yönetim kurulundaki aktivistler arasında özellikle Almanya ve İsviçre sanayi bölgelerinden ithal edilen ürünleri Osmanlı İmparatorluğunda pazarlayan, Osmanlı ihracat ürünlerini satın alan ticaret firmalarının temsilciliğini yapan, finans sektöründe çalışan şahsiyetler – ki o yıllarda büyüyen Osmanlı devlet borçlarının finansmanı bir faaliyet alanı oluşturmaktaydı – olduğu gibi, kendi mesleki faaliyetleri nedeniyle o günkü hakim medya ile, öncelikle de basınla iç içe olan kimseler vardı. Bu insanlar, kendi çocukları için belli bir mezhebe bağımlı olmayan bir okulda »modern' ve gelecekteki mesleki faaliyetlerine yönelik bir eğitim istiyordu. Kendi memleketlerinde genellikle »Kültür Savaşı«nın başını çekenler ise, Liberaller idi. Orada da bu kesim, son derece hareketli, genellikle sınır ötesi vizyon sahibi, farklı bir yaşam tarzı sürdüren ve küçük şehirlerdeki zanaatkarlarla atölye sahiplerinden farklı bir din anlayışına sahip kişilerden oluşuyordu.¹⁰² Pek çok yurттаş, resmi kiliseyle kendi arasına gittikçe daha fazla bir mesafe koymayı seçmekteydi, ama aslında dinsiz değillerdi.¹⁰³ O günlerin İstanbul'u gibi çok mezhepli ve çok etnisiteli bir büyükşehirde yaşamak, bu tür eğilimleri muhakkak ki pekiştirmiştir.

Son olarak elimizdeki bilgiler ışığında okul kurucularına da kısaca değinmek istiyoruz. Bu bağlamda İsviçreli Johann Caspar Hirzel – ki »Yurттаş Okulu« fikrinin ilk kez onun arkadaş çevresinde ortaya atılmış olduğu söylenir – ayrıca ele alınacaktır.¹⁰⁴

»Yurттаş Okulu Okul Konseyi«nin ilk üyeleri, yukarıda bahsi geçen Ekim 1868 tarihli broşüre göre, sekiz kişidir: Başkan Johann Heinrich Rieckehoff, Başkan Yar-

99 zitiert in Dietrich, Anne: Deutschsein in Istanbul, 106.

100 Kangler, Franz: Geschichte des Österreichischen St. Georg-Kollegs, 180.

101 Hölscher, Lucian: Die Religion des Bürgers. Bürgerliche Frömmigkeit und protestantische Kirche im 19. Jahrhundert. Historische Zeitschrift 250 (1990), 595–630; 608.

101 Hölscher, Lucian: Die Religion des Bürgers. Bürgerliche Frömmigkeit und protestantische Kirche im 19. Jahrhundert. Historische Zeitschrift 250 (1990), 595–630; 608.

102 a. g. e., 621.

103 a. g. e., 623.

104 bkz. bu kitapta sayfa 13–21.

Deutschland und der Schweiz im Osmanischen Reich bemühten und osmanische Exportgüter ankauften, Personen aus dem Finanzsektor, denen sich in diesen Jahren v. a. ein Betätigungsfeld bei der Finanzierung der wachsenden osmanischen Staatsschuld bot, und offenbar auch Menschen, die aufgrund ihrer beruflichen Tätigkeit gut mit den damals vorherrschenden Medien, v. a. der Presse, vertraut waren. Für den Nachwuchs wünschte man eine »moderne« und an der künftigen beruflichen Betätigung ausgerichtete Bildung – an einer Schule, die nicht an eine bestimmte Konfession gebunden war. In ihren Heimatländern waren die Liberalen oft die treibende Kraft im »Kulturkampf«. Auch dort war diese Schicht hochmobil, häufig auch überregional orientiert, lebte anders und hatte ein anderes Verständnis von Religion als z. B. Handwerker und Gewerbetreibende in den Kleinstädten und die ländliche Bevölkerung.¹⁰² Viele Bürger wahrten mehr und mehr selbstgewählten Abstand zur offiziellen Kirche, ohne selbst wirklich a-religiös zu sein.¹⁰³ Das Leben in einer multikonfessionellen und multi-ethnischen Großstadt wie dem damaligen Istanbul mag solche Tendenzen durchaus verstärkt haben.

Einige Personen der Schulgründer sollen abschließend soweit aufgrund der zugänglichen Informationen möglich und streiflichtartig betrachtet werden, wobei auf den Schweizer Johann Caspar Hirzel, in dessen Bekannntenkreis wohl erstmal die Idee für eine »Bürgerschule« formuliert wurde, an anderer Stelle eingegangen wird.¹⁰⁴

Dem ersten Schulrat der »Bürgerschule« gehörten laut Meldung in der oben bereits genannten Borschüre vom Oktober 1868 acht Personen an: Johann Heinrich Rieckhoff, Präsident; Christian Roth, Stellvertreter; Friedrich Neef, Inspector; W. Heintze, Schriftführer; Siegfried Kurländer, Kassenführer; Otto Rittershaus, Gustav Wülfing, Friedolin Heer; Beisitzer.¹⁰⁵

Johann Heinrich Rieckhoff wurde 1824 in Bremen in eine protestantische Familie geboren. Er ließ sich 1852 am Bosporus nieder und betrieb dort zusammen mit

dümcısı Christian Roth, Denetçi Friedrich Neef, Yazman W. Heintze, Sayman Siegfried Kurlaender ve Üyeler Otto Rittershaus, Gustav Wülfing ile Friedolin Heer.¹⁰⁵

Johann Heinrich Rieckhoff, 1824'te Bremen'de Protestan bir ailenin çocuğu olarak dünyaya geldi. 1852'de İstanbul'a yerleşti ve karısı ile birlikte Rieckhoff & Lohmann Firmasını yönetti. Rieckhoff, o yıllarda Osmanlı pazarının sunduğu fırsatları yerinde görüp tanımayı seçen, çoğu genç, Bremen'li tüccarlar grubundandı. Hansa Birliğine bağlı Bremen şehrinin gençlerine bu olanağı sağlayan ise, 1851 yılında Hansa Birliği Elçisi Mordtmann tarafından imzalanan Osmanlı İmparatorluğu ile Hansa Birliği şehirleri arasındaki dostluk anlaşması idi.¹⁰⁶ Okul Müdürü Mühlmann, 1884 tarihli jübile yazısında, Rieckhoff'u okulun »asıl kurucusu« olarak niteler. Rieckhoff, 6 Mart 1876'da Almanya'ya kesin dönüşünden kısa süre önce, okul binasında düzenlenen bir tören ve Teutonia'da şerefine verilen bir veda yemeği ile onurlandırılmıştır.¹⁰⁷

Christian Roth, Koblenz'li¹⁰⁸ olup, kitapçılık ve yayıncılık yapıyordu.¹⁰⁹ W. Heintze ile ilgili başka bilgiye rastlanmamıştır.

Friedrich Neef, İstanbul'a ilk geldiği yıllarda babasının da kurucuları arasında olduğu Solingen'li çelik ürünleri firması Gerresheim & Neef'in temsilciliğini yapıyordu. Bu firmanın İstanbul'daki şubesi, Bergisches Land yöresine mensup işadamlarının ilk yurtdışı açılımlarından biridir. Çelik ürün fiyatları hakkında notlar içeren 1845 tarihli bir raporda, Solingen'in İstanbul'da güçlü bir biçimde temsil edildiği yazıyor. Konuyla ilgili yazışmalardan de anlaşıldığına göre, 1850'li yıllarda firmanın İstanbul'da birden fazla bürosu vardı. Dönemin ünlü gazetecisi Moritz Hartmann, 1854'te Solingen'deki Neef firmasında imal edilen şam traşı bıçaklarının önce İstanbul'a yollanıp orada işlendiğini, sonra da »gerçek oriyantal« ürünler olarak pazarlandığını ya-

102 a. a. O., 623.

103 a. a. O., 621.

104 siehe Seite 13–21 in diesem Buch.

105 Broschüre des Schulvorstands vom Oktober 1868, BArch,

901/39674, 6. (Gleichlautend auch angedruckt in: Freimaurer-Zeitung Nr. 16. 17. April 1869; 125).

105 Broschüre des Schulvorstands vom Oktober 1868, BArch,

R 901/39674, 6. (Aynı başlık altında ayrıca basılı olduğu yayın: Freimaurer-Zeitung Nr. 16).

106 Müller, Hartmut: Bremen und die Türken zur Zeit des Osmanischen Reiches. Bremisches Jahrbuch 81 (2002), 97–119; 115–117.

107 Mühlmann, F. Th.: Bericht über die deutsche und schweizer Schule, 9.

108 Bazı okul kurucularının memleketleri, örneğin »geçici Alman Okul Cemiyeti Komitesi«nin 5 Mayıs 1867 tarihli okul kurma çağrısından sonra, »Wochenschrift der Fortgeschriftspartei Bayern«de listelenmişti.

109 Radt, Barabara: Teutonia, 26.

seiner Frau die Firma *Rieckehoff & Lohmann*. Er gehörte einer Gruppe von meist jungen Kaufleuten der Hansestadt an, die in diesen Jahren vor Ort die Möglichkeiten des osmanischen Marktes auszuloten begannen. Voraussetzung hierfür war ein 1851 durch den damaligen hanseatischen Gesandten A. D. Mordtmann ausgehandelter Freundschaftsvertrag der Hansestädte mit dem Osmanischen Reich.¹⁰⁶ Direktor Mühlmann bezeichnet Rieckehoff in seinem Jubiläumsbericht aus dem Jahre 1884 als »den eigentlichen Gründer« der Schule. Er wurde am 6. März 1876, kurz vor seiner endgültigen Rückkehr nach Deutschland, mit einem Festakt im Schulhaus und einem Abschiedsessen in der *Teutonia* geehrt.¹⁰⁷

Christian Roth aus Koblenz¹⁰⁸ war als Buchhändler und Verleger tätig.¹⁰⁹ Über die Person von W. Heintze lassen sich hingegen keine weiteren Informationen finden.

Friedrich Neeff repräsentiert in seinen ersten Istanbul Jahren die 1835 von seinem Vater mitgegründete Solinger Stahlwarenfirma *Gerresheim & Neeff*. Deren Istanbuler Filiale wird zu den frühesten Auslandsniederlassungen von Kaufleuten aus dem Bergischen Land gezählt. Solingen sei in Istanbul stark vertreten, heißt es 1845 in einem Bericht mit Preisnotizen über Stahlwaren. Die Korrespondenz dazu zeigt, dass in den 1850er Jahren die Firma in Istanbul mehrere Büros betreibt. Der damals bekannte Journalist Moritz Hartmann schreibt 1854, dass bei Neeff in Solingen hergestellte Damaszener-Klingen nach Istanbul geschickt und dort bearbeitet werden, um als »echt orientalisches« auf den Markt zu kommen.¹¹⁰ In seinen Memoiren erwähnt v. Radowitz Neef bei der Schilderung seines Abschieds vom Bosphorus 1872. Der angesehene Kaufmann aus den preußischen Rheinprovinzen spricht die Abschiedsworte der deutschen Kolonie für den scheidenden Diplomaten.¹¹¹

106 Müller, Hartmut: Bremen und die Türken zur Zeit des Osmanischen Reiches. In: *Bremisches Jahrbuch* 81 (2002, 97–119; 115–117.

107 Mühlmann, F. Th.: Bericht über die deutsche und schweizer Schule, 9.

108 Die Herkunftsorte einiger Schulgründer sind z. B. nach dem Aufruf des »provisorischen Komité der deutschen Schulgemeinde« vom 5. Mai 1867 in der »Wochenschrift der Fortschrittspartei Bayerns« aufgeführt.

109 Radt, Barbara: *Geschichte der Teutonia*, 26.

110 *Volks-Zeitung*, Nr. 99, Berlin, 28. April 1854 (Übernahme aus der *Kölnischen Zeitung*), ohne den Namen der Firma zu nennen bestätigt Georg Dempwolf diese Praxis in seinem Reiseführer über Konstantinopel von 1860 Moritz Hartmanns Darstellung; siehe Dempwolf, Georg: *Konstantinopel: ein Führer für Reisende nach Stambul*. Leipzig 1860, 97.

111 Holborn, Hajo (Hrsg.): *Aufzeichnungen und Erinnerungen*, 250.

zar.¹¹⁰ Von Radowitz ise anılarında İstanbul'dan 1872 yılında ayrılışını anlatırken, Neef'den söz eder. Şehirden ayrılan diplomat için Alman kolonisi adına veda konuşmasını yapan kişi, Prusya'nın Ren eyaletlerinden gelen saygın iş adamından başkası değildir.¹¹¹

Gustav Wülfing de oldukça ilginç bir kişidir. Remscheid'lidir. 1867'de »Yurttaş Okulu«nun kurulmasından önceki dönemde Wülfing, her iki tarafta da faal idi. Yani hem cemaatin kilise konseyinde hem de »eşitlik ilkesi temelli« yurttaş okulunun kuruluş komitesinde aktif olarak görev almıştı – ve anlaşılabilir bu durum kendisini rahatsız etmiyordu.¹¹² Gustav Wülfing, 1840'da Solingen-Wald'da bir papazın oğlu olarak doğmuştur. İleriki tarihlerde de *Osmanlı Bankasının (Banque Impériale Ottomane)* müdürlerinden biri olarak¹¹³ »Alman ve İsviçre Yurttaş Okulu« ile bağlarını sürdürmüştür ki, kurum için bu büyük bir kazanç idi. Pek çok hizmetinin yanısıra yeni okul binası inşaatı için 1896'da sürdürülen kredi bulma görüşmelerine katkısı belirleyici rol oynamıştır.¹¹⁴

Otto Rittershaus da, 1868'de Wülfing ve Neef'in yanısıra okul konseyine seçilmişti. 1861 Barmen doğumludur. Rittershaus da, Prusya'nın o günkü Batı topraklarından gelenlerden biridir. Daha 1850'lerde İstanbul'da kendi ticarethanesini işletmekteydi. Bu özelliği ile Rittershaus, 1851'de Osmanlı İmparatorluğu ile Prusya arasında imzalanan yeni gümrük tarifeleri anlaşmasında Prusya tarafının bilirkişisi ve imza sahiplerinden biri olarak karşımıza çıkar.¹¹⁵

»Glarus'tan« İsviçreli Fridolin Heer'in adı, okul kurucuları çevresinde ilk kez Mayıs 1867 tarihli okul kurma çağrısında görülür. İstanbul'daki işi, İsviçre'nin Glarus Kantonu kökenli bir aile firmasının ticari temsilciliğini yapmaktır; firma İsviçre tekstil sanayinin en başarılı ihracat ürünleri olan makina dokuması ince ve baskı desenli başörtülük pamuklu bez ve şeffaf yüz peçelerinin (İsviçre ağzında bunlara *Flörlis denirdi*)¹¹⁶ dağıtımından sorum-

110 *Volks-Zeitung*, Nr. 99, Berlin, 28. April 1854 (*Kölnische Zeitung*'dan bir alıntı), Georg Dempwolf, Konstantinopel üzerine 1863 tarihli seyahat rehberinde firmanın adını vermeden bu uygulamayı onaylar.

111 Holborn, Hajo (haz.): *Aufzeichnungen und Erinnerungen*, 250.

112 *Freimaurer-Zeitung* Nr. 15. 13. April 1867, 118.

113 Radt, Barbara: *Geschichte der Teutonia*, 218.

114 Joraschek, Josef: *Ein kurzer Abriss der Baugeschichte*, 103.

115 Dietrich Daur'un verdiği bilgi.

116 Oberhänsli, Silvia: *Die Glarner Unternehmer im 19. Jahrhundert*. Zürich 1982, 25–27.

Von einigem Interesse ist die Person von Gustav Wülfing aus Remscheid. Im Vorfeld der Gründung der »Bürgerschule« 1867 agierte er auf beiden Seiten. Er wirkte sowohl im evangelischen Gemeindegemeinderat als auch im Komitee zur Gründung der »paritätischen« Bürgerschule aktiv mit, was für ihn offenbar kein Problem darstellte.¹¹² Der 1840 in Solingen-Wald geborene Pfarrerssohn Gustav Wülfing blieb schließlich auch als einer der Direktoren der *Kaiserlich-Osmanischen Bank (Banque Impériale Ottomane)*¹¹³ auch in späteren Jahrzehnten der »Deutsche und Schweizer Bürgerschule« verbunden und war für diese Institution ein großer Gewinn. Er leistete u. a. einen entscheidenden Beitrag zu den Verhandlungen über das Darlehen für den Schulhausneubau 1896.¹¹⁴

In den Schulrat wird 1868 neben Wülfing und Neef als weiterer Repräsentant mit Wurzeln in den damaligen Westregionen Preußens Otto Rittershaus gewählt, geboren 1861 in Barmen. Auch er betrieb bereits in den 50er Jahren des 19. Jahrhunderts ein eigenes Handelshaus in der Stadt am Bosphorus. In dieser Eigenschaft tritt er u. a. als preußischer Sachverständiger und Mitunterzeichner 1851 bei einem Abkommen mit dem Osmanischen Reich über neue Zolltarife in Erscheinung.¹¹⁵

Der Schweizer Fridolin Heer »aus Glarus« erscheint im Kreis der Schulgründer erstmals beim Aufruf zu Schulgründung vom Mai 1867. Er unterhält hier die Handelsvertretung für eine Familienfirma aus dem Kanton Glarus, die Exportschlager der Schweizer Textilindustrie, maschinengewebte dünne und bedruckte Baumwollstoffe für Kopftücher sowie durchscheinende Gesichtsschleier (die in der Schweizer Mundart als »Flörlis« bezeichnet wurden),¹¹⁶ vertreibt. Die Textilindustrie aus Glarus hatte sich im Verlaufe des 19. Jahrhunderts über Häfen im heutigen Norditalien den Markt im Osmanischen Reich erschlossen und war in vielen Bereichen des Textilexports der Schweizer Regionen führend.¹¹⁷

Zu den Deutsch-Österreichern, deren Engagement der Schulrat in seiner Broschüre als »*rühmliche Ausnahme*«

112 Freimaurer-Zeitung Nr. 15. 13. April 1867, 118 (1. und 2. Spalte).

113 Radt, Barabara: Geschichte der Teutonia, 218. .

114 Joraschek, Josef: Ein kurzer Abriß der Baugeschichte, 103

115 Hinweis Dietrich Daur, Istanbul.

116 Oberhänsli, Silvia: Die Glarner Unternehmer im 19. Jahrhunder. Zürich 1982, 25–27.

117 a. a. O.; Witschi, Beat: Schweizer auf imperialistischen Pfaden, 17–22.

luydu. Glarus'daki tekstil sanayii, 19'uncu yüzyıl içinde bugünkü Kuzey İtalya limanları aracılığı ile Osmanlı İmparatorluğu pazarına girmiş ve İsviçre bölgelerinin tekstil ihracatında lider konumuna yükselmiştir.¹¹⁷

Okul Konseyinin hazırladığı broşürde okul için canla başla çalışması »*dillere destan bir istisna*« olarak övülen Alman-Avusturyalılar arasında Vorarlberg'li Siegfried Kurlaender'i de saymak gerekir. Kurlaender, »Yurttaş Okulu«nun kuruluş girişimindeki nisbeten güçlü Alman-Avusturya Yahudi unsurunu temsil eder. Okulun ilk dönemlerine ait başka belgelerde bu bağlamda Bohemyalı »Siegfried Adler« (*Frank & Adler*) adı da karşımıza çıkar.¹¹⁸ Adler'in doğum yılı 1830'dur, Yahudi kökenlidir ve 1882'de kendisine Habsburg İmparatorluğunda şövalyelik payesi verilmiştir.¹¹⁹ 1857'de Demeter Frank ile ortaklaşa kurduğu firma, Avusturya'nın Türkiye'deki en güçlü ticarethane ve bankalarından biri haline gelecektir.¹²⁰ Adler, 1871'de Viyana Bankaları Konsorsiyumu tarafından *Avusturya-Osmanlı Bankasının (Banque Austro Ottomane)* yerel iki temsilcisinden biridir. *Avusturya-Osmanlı Bankasının* faaliyet alanı, Osmanlı devlet borçlarına ait senetleri Viyana sermaye piyasasında kırdırmak idi. Ne var ki, 1873 yılında Viyana Borsasının çökmesi ile bunlar 1874 de tekrar *Banque Impériale Ottomane* tarafından devralınmak zorunda kalmıştır.¹²¹

Çeviren: Fatma Artunkal

117 a. g. e.; Witschi, Beat: Schweizer auf imperialistischen Pfaden, 17–22.

118 örneğin okul projesi için uyar: »An unsere Landsleute in der Heimath/ Konstantinopel im Mai 1867« in der Wochenschrift der Fortschritts-partei in Bayern, 15 Haziran 1867; 202.

119 bknz. www.geni.com/people/Siegfried-Adler/6000000016206088350.

120 bknz Clay, Christopher. The Origins of Modern Banking in the Levant: the Branch Network of the Imperial Ottoman Bank, 1890–1914. International Journal of Middle East Studies 26 (1994), 589–614; Velay, A. du: Essay sur l'histoire financière turque. Paris 1903, 198; 203–4.

121 Die Neue Freie Presse in Wien vom 3. Dezember 1871, 10, Sp. 3, führt »Siegfried Adler von der Firma Frank und Adler in Konstantinopel« als Mitglied in der konstituierenden Versammlung der »Austro-Ottomanischen Bank« auf.

Teşekkür

Bu makalenin yazılımları, Dietrich Daur, İstanbul'un bu konuyla ilgili kapsamlı ön çalışması olmadan mümkün olamazdı. Metindeki kaynaklarla bilgilerin çoğu bu kişiye dayanmaktadır. Bunları kullanımına sunduğu için kendisine müteşekkirim.

lobt, zählt auch Siegfried Kurländer aus Vorarlberg. Kurländer repräsentiert ein relativ starkes deutsch-österreichisches jüdisches Element in der Initiative zur Gründung der »Bürgerschule«. In anderen Dokumenten aus der Frühzeit der Schule taucht in diesem Zusammenhang der Name Siegfried Adler (*Frank und Adler*) aus Böhmen auf.¹¹⁸ Sein Geburtsjahr ist 1830, er ist jüdischer Herkunft und wurde 1882 in den Ritterstand des Habsburgerreiches erhoben.¹¹⁹ Seine 1857 gemeinsam mit Demeter Frank gegründete Firma wird eines der mächtigsten österreichischen Handels- und Bankhäuser in der Türkei.¹²⁰ Adler ist vor Ort einer der beiden Vertreter der von Konsortium Wiener Banken 1871 gebildeten *Austro-Ottomanischen Bank (Banque Austro Ottomane)*, die sich damit beschäftigte, osmanische Staatsschuldverschreibungen am Kapitalmarkt in Wien unterzubringen, aber als Folge des Börsenzusammenbruchs in Wien im Jahre 1873 bereits 1874 von der *Banque Impériale Ottomane* übernommen werden musste.¹²¹

118 z. B. im Aufruf zur Unterstützung für das Schulprojekt »An unsere Landsleute in der Heimath/Konstantinopel im Mai 1867« in der Wochenschrift der Fortschrittspartei in Bayern vom 15. Juni 1867; 202.

119 siehe <http://www.geni.com/people/Siegfried-Adler/6000000016206088350>

120 siehe Clay, Christopher. *The Origins of Modern Banking in the Levant: the Branch Network of the Imperial Ottoman Bank, 1890–1914*. *International Journal of Middle East Studies* 26 (1994), 589–614; Velay, A. du: *Essay sur l'histoire financière turque*. Paris 1903, 198; 203–4.

121 Die Neue Freie Presse in Wien vom 3. Dezember 1871, 10, Sp. 3, führt »Siegfried Adler von der Firma Frank und Adler in Konstantinopel« als Mitglied in der konstituierenden Versammlung der »Austro-Ottomanischen Bank« auf.

Dank

Dieser Artikel wäre nicht möglich gewesen ohne die umfangreichen Vorarbeiten von Dietrich Daur, Istanbul, zu diesem Thema. Die meisten Quellen und Informationen im Text sind auf ihn zurückzuführen und wurden mir von ihm zur Verfügung gestellt.